# 叶兴阳

## 双语音标有声读物




## 注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 时代的风俗(manners Of The Age) 000001

**2.** 时代的风俗(manners Of The Age) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 时代的风俗(Manners of the Age)
## 第1/2页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
**This etext was produced from Galaxy Science Fiction March 1952 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 行进 - .

本文摘自1952年3月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
**Manners of the Age**
礼仪 的 这 年龄

时代的风俗

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
**By H . B . FYFE**
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɑːr'kɛti]
**Illustrated by MARCHETTI**
插图 经过 马尔凯蒂

由马尔凯蒂绘制插图

[wɪð] ['evriwʌn] [gɒn] [ˌels'weə(r)] , [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] ['lɪvɪŋ] — ['əʊnli][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['greɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**With everyone gone elsewhere , Earth was perfect for gracious living — only there was nothing gracious about it !**
和 每个人 已消失 别处 , 地球 曾是 完美的 为了 亲切 活的 — 仅有的 那里 曾是 没有什么 亲切 关于 它 !

当所有人都去了别处之后，地球成了优雅生活的完美之地——只是，它一点也不优雅！

[hiː; hi] [red] ['tenɪs] ['rəʊbɒt] [ skuːt ] ['despərətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɪts][fɔː(r)][waɪd] - [set] [wiːlz] ['skwiːlɪŋ] .
**he red tennis robot scooted desperately across the court , its four wide - set wheels squealing .**
他 红色的 网球 机器人 滑行 绝望地 穿过 这 法庭 , 它是 四 宽的 - 放 车轮 尖叫 .

红色网球机器人拼命地在球场上滑行，它的四个宽轮子发出刺耳的摩擦声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['rɑːbərts] [hɑːd] - [hɪt] ['pɑːsɪŋ] [ʃɒt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːd] .
**For a moment , Robert's hard - hit passing shot seemed to have scored .**
为了 一个 片刻 , 罗伯特的 难的 - 打 通过 射击 似乎 到 有 得分 .

罗伯特那记势大力沉的传球射门，似乎瞬间就进球了。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['rækɪt] - [ɪ'kwɪpt]

**Then , at the last instant , the robot whipped around its single racket - equipped**

然后 , 在 这 最后的 立即的 , 这 机器人 鞭打 大约 它是 单身的 球拍 - 配备

[ɑːm] .

**arm .**

手臂 .

然后，在最后一刻，机器人猛地挥动了它那只装有球拍的机械臂。

---

['rɒbət] [sprɔːld] ['hedlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .

**Robert sprawled headlong in a futile lunge at the return .**

罗伯特 蔓延 一头扎 在 一个 徒劳 弓步 在 这 返回 .

罗伯特徒劳地猛扑回去，头朝下栽倒在地。

---

" [geɪm] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [red] [θriː] ,

**" Game and set to Red Three ,**

" 游戏 和 放 到 红色的 三 ,

“游戏并设置为红色三，

---

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bɒks][frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [net] .

**" announced the referee box from its high station above the net .**

" 宣布 这 裁判 盒子 从 它是 高的 车站 多于 这 网 .

“裁判席从球网上方的高处宣布道。”

---

" [ɑː] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [ graul ] ['rɒbət] ,

**" Ah , shut up ! " growled Robert ,**

" 啊 , 关闭 向上 ! " 咆哮 罗伯特 ,

“啊，闭嘴！”罗伯特咆哮道。

---

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːvɪŋ] ['rəʊbɒts][tuː; tə]

**and flung down his racket for one of the white serving robots to**

和 扔 向下 他的 球拍 为了 一 的 这 白色的 服务 机器人 到

[rɪ'triːv] .

**retrieve .**

取回 .

然后他把球拍扔到地上，让其中一个白色发球机器人去捡。

---

" [jes] , ['rɒbət] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

**" Yes , Robert , " agreed the voice .**

" 是的 , 罗伯特 , " 同意 这 嗓音 .

“是的，罗伯特，”那个声音同意道。

---

" [wɪl] ['rɒbət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] ?

**" Will Robert continue to play ?**

" 将要 罗伯特 继续 到 玩 ?

罗伯特还会继续上场比赛吗?

---

" [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['sævɪdʒ] ['mʌmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['negətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

**" Interpreting the man's savage mumble as a negative , it told his opponent ,**

" 翻译 这 男人的 野蛮的 咕哝 作为 一个 消极的 , 它 讲述 他的 对手 ,

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stɔːl] ,

**" Return to your stall ,**

" 返回 到 你的 摊位 ,

“它将那人粗鲁的咕哝声解读为否定信号，并对他的对手说：‘回到你的摊位去吧。’”

---

[red] [θriː] !

**Red Three !**

红色的 三 !

红色三号！

---

" ['rɒbət] [strəʊd] [ɒf] ['wɜːdləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

**" Robert strode off wordlessly toward the house .**

" 罗伯特 大步走 离开 无言 朝向 这 房子 .

罗伯特一言不发地大步朝房子走去。

---

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] - [skweə(r)] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'sɜːtnli] .
**Reaching the hundred - foot - square swimming pool , he hesitated uncertainly .**
到达 这 百 - 脚 - 正方形 游泳 水池 , 他 犹豫了一下 不确定性 .

走到那座一百平方英尺的游泳池前，他犹豫了一下。

" ['wɛðərz] [səʊ] [dæmd] [hɒt] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**" Weather's so damned hot , " he muttered .**
" 天气 所以 该死的 热的 , " 他 低声说道 .

“天气真他妈热,”他嘟囔道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['saɪəntɪsts] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
**" Why didn't the old - time scientists find out how to do something about that**
" 为什么 没有 这 老的 - 时间 科学家 寻找 出去 如何 到 做 某物 关于 那
[waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**while there were still enough people on Earth to manage it ?**
尽管 那里 是 仍然 足够的 人们 在 地球 到 管理 它 ?

“为什么老一辈的科学家们没有在地球上还有足够多的人来应对这个问题的时候，找到解决办法呢？”

" [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dæmp] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] " [biːtʃ] " [ɒv; əv]
**" He stripped off his damp clothing and dropped it on the " beach " of**
" 他 脱衣舞 离开 他的 潮湿 衣服 和 掉落 它 在 这 " 海滩 " 的
[waɪt] [sænd] .
**white sand .**
白色的 沙 .

他脱下湿衣服，扔在白色沙滩上。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmənɔɪd] ['sɜːvɪŋ] ['rəʊbɒt] , [ 'heisən ] [tuː; tə] [pɪk]
**Behind him sounded the steps of a humanoid serving robot , hastening to pick**
在后面 他 听起来 这 步骤 的 一个 人形 服务 机器人 , 加速 到 挑选
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**it up .**
它 向上 .

他身后传来人形服务机器人的脚步声，正急忙去取餐。

['rɒbət] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [fləʊt] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Robert plunged deep into the cooling water and let himself float lazily to the**
罗伯特 暴跌 深的 进入 这 冷却 水 和 让 他自己 漂浮 懒洋洋 到 这
['sɜːfɪs] .
**surface .**
表面 .

罗伯特纵身跃入清凉的水中，然后懒洋洋地浮到水面。

['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
**Maybe they did , he thought .**
或许 他们 做过 , 他 想法 .

他心想，也许他们真的这么做了。

[ai] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**I could send a robot over to the old city library for information .**
我 可以 发送 一个 机器人 超过 到 这 老的 城市 图书馆 为了 信息 .

我可以派一个机器人去老城区图书馆获取信息。

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'ɜːsənz]
**actually doing anything would probably take the resources of a good many persons**
实际上 正在做 任何事物 会 大概 拿 这 资源 的 一个 好的 许多 人
— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd]['piːp(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] .
**— and it isn't so easy to find people now that Earth is practically deserted .**
— 和 它 不是 所以 简单的 到 寻找 人们 现在 那 地球 是 几乎 荒凉的 .

要真正做成某件事，可能需要很多人的资源——而现在地球几乎荒无人烟，要找到人并不容易。

[hiː; hi] [rəʊld] ['saɪdwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**He rolled sideward for a breath and began to swim slowly for the**
他 滚动 横向 为了 一个 气息 和 开始 到 游泳 缓慢地 为了 这
['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
**opposite side of the pool ,**
对面的 边 的 这 水池 ,

他侧身翻滚换气，然后开始缓慢地向泳池的另一边游去。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kjʊəriəs]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
**reflecting upon the curious culture of the planet .**
反思 之上 这 好奇的 文化 的 这 行星 .

反思这个星球上奇特的文化。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**Although he had accepted this all his life ,**
虽然 他 有 公认 这 全部 他的 生活 ,

虽然他一生都接受了这一点，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd]
**it really was remarkable how the original home of the human race had**
它 真的 曾是 卓越 如何 这 原来的 家 的 这 人类 种族 有
[biːn] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['freʃə(r)] [wɜːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
**been forsaken for fresher worlds among the stars .**
到过 被遗弃的 为了 更清新 世界 之中 这 明星 .

人类最初的家园竟然被抛弃，转而前往星际间更美好的世界，这真是令人惊叹。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðeə(r)]
**Or was it more remarkable that a few individuals had asserted their**
或者 曾是 它 更多的 卓越 那 一个 很少 个人 有 断言 他们的
[ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ?
**independence by remaining ?**
独立 经过 其余的 ?

或者更令人惊讶的是，少数人通过留了下来来表明了自己的独立性?

['rɒbət] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] ,
**Robert was aware that the decision involved few difficulties ,**
罗伯特 曾是 意识到的 那 这 决定 涉及 很少 困难 ,

罗伯特知道这个决定几乎没有什么困难。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['rəʊbɒts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] .
**considering the wealth of robots and other automatic machines .**
考虑 这 财富 的 机器人 和 其他 自动的 机器 .

考虑到机器人和其他自动化机器的丰富性。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['nəʊɪŋ] [səʊ] [fjuː] ['hjuːmənz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nɒt] ['nesəsəri] .
**He regretted knowing so few humans , though they were really not necessary .**
他 后悔 会心 所以 很少 人类 , 尽管 他们 是 真的 不是 必要的 .

他后悔自己认识的人太少，尽管其实认识人并非必要。

[ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['telɪvaɪzɪŋ; 'teləvaɪzɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

**If not for his hobby of televising , he would probably not know any at all .**

如果 不是 为了 他的 爱好 的 电视 , 他 会 大概 不是 知道 任何 在 全部 .

如果不是因为他喜欢看电视，他可能根本不会认识任何人。

---

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

**" Wonder how far past the old city I'd have to go to meet someone in person ,**

" 想知道 如何 远的 过去的 这 老的 城市 ID 有 到 去 到 见面 某人 在 人 ,

“不知道要离开老城区多远才能见到某个人。”

---

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] .

**" he murmured as he pulled himself from the pool .**

" 他 低声说道 作为 他 拉 他自己 从 这 水池 .

他一边喃喃自语，一边从泳池里爬了出来。

---

" ['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ək'septɪŋ] [ðæt] [ 'telivaiz ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

**" Maybe I ought to try accepting that televised invitation of the other night .**

" 或许 我 应该 到 尝试 接受 那 电视 邀请 的 这 其他 夜晚 .

“或许我应该接受那天晚上电视上的那个邀请。”

---

" [ɛvɝəl] [dɑːk] - ['rəʊbɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] ['hjuːmənɔɪd] ['suːpəvaɪzə(r)] .

**" everal dark usuform robots were smoothing the sand on this beach under the direction of a blue humanoid supervisor .**

" 几个 黑暗的 - 机器人 是 平滑 这 沙 在 这 海滩 在下面 这 方向 的 一个 蓝色的 人形 导师 .

“几个黑色的Usum型机器人正在一个蓝色人形主管的指挥下平整这片沙滩上的沙子。

---

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['aɪdli] ,

**Watching them idly ,**

观看 他们 闲散地 ,

闲散地看着他们，

---

['rɒbət] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ten] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

**Robert estimated that it must be ten years since he had seen another human face to face .**

罗伯特 估计的 那 它 必须 是 十 年 自从 他 有 已见 其他 人类 脸 到 脸 .

罗伯特估计，他已经有十年没有见过其他人了。

---

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] ['meməriz] .

**His parents were dim memories .**

他的 父母 是 暗淡 回忆 .

他的父母对他来说只是模糊的记忆。

---

[hiː; hi] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,

**He got along very well , however ,**

他 得到 沿着 非常 出色地 , 然而 ,

然而，他相处得很好。

[wɪð] ['rəʊbɒts][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**with robots to serve him or to obtain occasional information from the**
和 机器人 到 服务 他 或者 到 获得 偶然 信息 从 这

[ˌɔːtə'mætɪk] [s'kænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪbrəri] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]
**automatic scanners of the city library that had long ago been equipped to**
自动的 扫描仪 的 这 城市 图书馆 那 有 长的 前 到过 配备 到

[sɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
**serve such a purpose .**
服务 这样的 一个 目的 .

他可以用机器人为他服务，或者从城市图书馆的自动扫描仪中获取一些零星信息，而这些扫描仪早已配备了用于此目的的设备。

" [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
**" Much better than things were in the old days ,**
" 很多 更好的 比 事物 是 在 这 老的 天 ,

"比以前好多了。"

" [hiː; hi][təʊld][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sprɔːlɪŋ] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] .
**" he told himself as he crossed the lawn to his sprawling white mansion .**
" 他 讲述 他自己 作为 他 交叉 这 草地 到 他的 蔓延 白色的 大厦 .

他一边穿过草坪走向他那座宽敞的白色豪宅，一边对自己说。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'klaɪnd] .
**" Must have been awful before the population declined .**
" 必须 有 到过 可怕 前 这 人口 拒绝 .

"人口下降之前肯定很糟糕。"

[ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [siː] [ðem; ðəm] ,
**Imagine having people all around you , having to listen to them , see them ,**
想象 拥有 人们 全部 大约 你 , 拥有 到 听 到 他们 , 看 他们 ,

想象一下，你周围都是人，你不得不听他们说话，看着他们，

[ænd; ənd]['ɑːgjuː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] !
**and argue to make them do what you wanted !**
和 争论 到 制作 他们 做 什么 你 通缉 !

然后据理力争，让他们按照你的意愿行事！

" [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][beə(r)] [raɪt] [fʊt] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ə; eɪ]['peb(ə)l] ,
**" The heel of his bare right foot came down heavily on a pebble ,**
" 这 脚跟 的 他的 裸 正确的 脚 来了 向下 重度 在 一个 卵石 ,

"他赤裸的右脚后跟重重地踩在了一颗小石子上，

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'weənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
**and he swore without awareness of the precise meaning of the ancient**
和 他 发誓 没有 意识 的 这 精确的 意义 的 这 古老的

['freɪzɪz] .
**phrases .**
短语 .

他发誓时并不知道这些古老短语的确切含义。

[hiː; hi] [ limp ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['rəʊbɒt][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt]
**He limped into the baths and beckoned a waiting robot as he stretched**
他 跛行 进入 这 浴室 和 招手 一个 等待 机器人 作为 他 拉伸

[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
**out on a rubbing table .**
出去 在 一个 擦 桌子 .

他一瘸一拐地走进浴池，一边在按摩床上伸展身体，一边向等候在那里的机器人招手。

" [kɔːl] [bluː] [wʌn] !
**" Call Blue One !**
" 称呼 蓝色的 一 !

"呼叫蓝队！"

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
**" he ordered .**
" 他 订购 .

他下令道。

---

[ðə; ði] [red] ['rəʊbɒt] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɑːʒ] .
**The red robot pushed a button on the wall before beginning the massage .**
这 红色的 机器人 推动 一个 按钮 在 这 墙 前 开始 这 按摩 .

红色机器人按下墙上的一个按钮，然后开始按摩。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [ə'raɪvd] .
**In a few moments , the major - domo arrived .**
在 一个 很少 时刻 , 这 主要的 - 家政 到达的 .

片刻之后，管家到了。

---

" [dɪd] ['rɒbət] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['tenɪs] ?
**" Did Robert enjoy the tennis ?**
" 做过 罗伯特 享受 这 网球 ?

罗伯特喜欢打网球吗?

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ in'kwaiə ] [pə'laɪtli] .
**" it inquired politely .**
" 它 询问 礼貌地 .

它礼貌地问道。

---

" [ai] [dɪd] [nɒt] ! " [snæpt] [ðə; ði] [mæn] .
**" I did not ! " snapped the man .**
" 我 做过 不是 ! " 啪啪 这 男人 .

“我没有！”那人厉声说道。

---

" [red] [θriː] [wʌn] — [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [skɔː(r)] .
**" Red Three won — and by too big a score .**
" 红色的 三 韩元 — 和 经过 也 大的 一个 分数 .

“红三队赢了——而且赢得太多了。”

---

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [gɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [pə(r)] ['sekənd] . "
**Have it geared down a few feet per second . "**
有 它 齿轮 向下 一个 很少 脚 每 第二 . "

把速度调慢几英尺/秒。

---

" [jes] , ['rɒbət] . "
**" Yes , Robert . "**
" 是的 , 罗伯特 . "

“是的，罗伯特。”

---

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔːn] [skriːnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['peb(ə)lz] !
**" And have the lawn screened again for pebbles !**
" 和 有 这 草地 筛选 再次 为了 鹅卵石 !

“还要再次清理草坪上的鹅卵石！”

---

" [æz; əz] [bluː] [wʌn] [rɪ'taɪəd] [hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**" As Blue One retired he relaxed , and turned his mind to ideas for filling the evening .**
" 作为 蓝色的 一 退休 他 轻松 , 和 转向 他的 头脑 到 想法 为了 填充 这 晚上 .

“蓝一号退休后放松下来，开始思考如何打发晚上的时间。”

---

[hiː; hi] [həʊpt] ['henri] [wʊd] ['telɪvaɪz] : ['rɒbət] [hæd; həd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**He hoped Henry would televise : Robert had news for him .**
他 希望 亨利 会 电视 : 罗伯特 有 消息 为了 他 .

他希望亨利能接受电视采访：罗伯特有消息要告诉他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp][ænd; ənd]['dɪnə(r)] ,
**After a short nap and dinner ,**
后 一个 短的 午睡 和 晚餐 ,

短暂午睡和晚餐后,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] - ['stɔːri]['taʊə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] ['rəʊbɒt] .
**he took the elevator to his three - story tower and turned on the television robot .**
他 采取 这 电梯 到 他的 三 - 故事 塔 和 转向 在 这 电视 机器人 .

他乘电梯来到他的三层大楼,打开了电视机器人。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][wʌn] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**Seating himself in a comfortable armchair , he directed the machine from one channel to another .**
座位 他自己 在 一个 舒服的 扶手椅 , 他 指导 这 机器 从 一 渠道 到 其他 .

他舒适地坐在扶手椅上,操控着机器从一个频道切换到另一个频道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fʌŋktəri] [kɔːl] ['sɪgnlz] ,
**For some time , there was no answer to his perfunctory call signals ,**
为了 一些 时间 , 那里 曾是 不 回答 到 他的 敷衍了事 称呼 信号 ,

一段时间内,他敷衍的呼叫信号都没有得到回应。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [ə'kweɪntəns] ['faɪnəli] [keɪm] [ɒn] .
**but one of his few acquaintances finally came on .**
但 一 的 他的 很少 熟人 最后 来了 在 .

但他为数不多的熟人之一最终还是来了。

" [dʒæk][hɪə(r)] ,
**" Jack here ,**
" 杰克 这里 ,

我是杰克,

" [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪltə(r)] ['maɪkrəfəʊn] .
**" said a quiet voice that Robert had long suspected of being disguised by a filter microphone .**
" 说 一个 安静的 嗓音 那 罗伯特 有 长的 怀疑 的 存在 伪装 经过 一个 筛选 麦克风 .

"一个轻柔的声音说道,罗伯特一直怀疑这个声音是通过带滤波功能的麦克风伪装的。"

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [ ai ] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
**" I haven't heard you for some weeks , " he remarked , eying the swirling colors on the screen .**
" 我 还没有 听到 你 为了 一些 周 , " 他 评论 , 注视 这 旋转 颜色 在 这 屏幕 .

"我已经好几个星期没听到你的消息了,"他一边说着,一边注视着屏幕上旋转的色彩。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**He disliked Jack for never showing his face ,**
他 不喜欢 杰克 为了 绝不 显示 他的 脸 ,

他讨厌杰克从不露面。

[bʌt; bət][ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [ˈɪmɪdʒ] [prəˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði]

**but curiosity as to what lay behind the mechanical image projected by the**

但 好奇心 作为 到 什么 躺 在后面 这 机械的 图像 预计 经过 这

[ˈʌðərz] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .

**other's transmitter preserved the acquaintance .**

其他的 发射机 保存完好 这 熟人 .

但对对方发射器投射出的机械影像背后究竟隐藏着什么的好奇心，维系了这段友谊。

" [ai][wɒz; wəz] . . . [ˈbɪzi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɒdɪlɪs] [vɔɪs] ,

**" I was . . . busy , " said the bodiless voice ,**

" 我 曾是 . . . 忙碌的 , " 说 这 无形体 嗓音 ,

“我当时……很忙，”那个没有实体的声音说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ðæt] [ˈrɒbət] [faʊnd] [ˈtʃɪlɪŋ] .

**with a discreet hint of a chuckle that Robert found chilling .**

和 一个 慎重 暗示 的 一个 轻笑 那 罗伯特 成立 令人不寒而栗 .

带着一丝不易察觉的轻笑，罗伯特觉得这笑声令人不寒而栗。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [ʌp][tuː; tə] .

**He wondered what Jack had been up to .**

他 想知道 什么 杰克 有 到过 向上 到 .

他想知道杰克最近在忙些什么。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wʌns] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ ˈtelivaiz ] [vjuː] [ɒv; əv][dʒæks] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːt] —

**He remembered once being favored with a televised view of Jack's favorite sport —**

他 记得 一次 存在 受青睐 和 一个 电视 看法 的 杰克的 最喜欢的 运动 —

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ˈrəʊbɒts] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,

**a battle between companies of robots designed for the purpose ,**

一个 战斗 之间 公司 的 机器人 设计 为了 这 目的 ,

他记得自己曾有幸通过电视观看杰克最喜欢的运动——一场由各公司专门设计的机器人进行的比赛。

[ˈhɒrəbli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkɒnflɪkts] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [siːn] [ɒn][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [fɪlmz] .

**horribly reminiscent of human conflicts Robert had seen on historical films .**

糟糕透了 令人怀念的 的 人类 冲突 罗伯特 有 已见 在 历史 电影 .

这与罗伯特在历史电影中看到的人类冲突有着可怕的相似之处。

[iː] [suːn] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ænd; ənd][set] [ðə; ði][ˈrəʊbɒt][tuː; tə] [ˈskænɪŋ] [ˈhɛnriz]

**e soon made an excuse to break off and set the robot to scanning Henry's**

e 很快 制成 一个 原谅 到 休息 离开 和 放 这 机器人 到 扫描 亨利的

[ˈtʃæn(ə)l] .

**channel .**

渠道 .

他很快找了个借口离开，并让机器人扫描亨利的频道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] ,

**He had something to tell the older man ,**

他 有 某物 到 告诉 这 老 男人 ,

他有话要对那位老人说。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊnli][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [kləʊz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ]

**who lived only about a hundred miles away and was as close to being**

WHO 居住地 仅有的 关于 一个 百 英里 离开 和 曾是 作为 关闭 到 存在

[hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈskætəd] ,

**his friend as was possible in this age of scattered ,**

他的 朋友 作为 曾是 可能的 在 这 年龄 的 疏散 ,

他住在离他只有大约一百英里远的地方，在这个人口分散的时代，他算是他最亲密的朋友了。

[self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [dwelɪŋz] .

**self - sufficient dwellings .**

自己 - 充足的 住宅 .

自给自足的住宅。

" [ai][dəʊnt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " ['rɒbət] [rɪ'flektɪd] .
**" I don't mind talking to him , " Robert reflected .**
" 我 不 头脑 说 到 他 , " 罗伯特 反映 .

"我不介意和他交谈,"罗伯特心想。

---

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌəʊvə'duː] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɪvəsi] .
**" At least he doesn't overdo this business of individual privacy .**
" 在 至少 他 不 过度 这 商业 的 个人 隐私 .

"至少他没有过度关注个人隐私问题。"

---

" [hiː; hi] [θɔːt] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] [feɪs] — ['siːmɪŋli] [ɒn][ə; eɪ]['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n] —
**" He thought briefly of the disdainful face — seemingly on a distant station —**
" 他 想法 简要地 的 这 轻蔑的 脸 — 似乎 在 一个 遥远 车站 —
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wʌn] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]
**which had merely examined him for several minutes one night without ever**
哪个 有 仅仅 检查 他 为了 一些 分钟 一 夜晚 没有 曾经
[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
**condescending to speak .**
居高临下的 到 说话 .

"他短暂地想起那张轻蔑的脸——似乎在遥远的车站——那天晚上，那张脸只是打量了他几分钟，却始终没有屈尊与他说话。

---

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] ,
**Recalling his rage at this treatment ,**
回忆 他的 愤怒 在 这 治疗 ,

回想起他对这种待遇的愤怒，

---

['rɒbət] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeə(r)]
**Robert wondered how the ancients had managed to get along together when there**
罗伯特 想知道 如何 这 古代人 有 管理 到 得到 沿着 一起 什么时候 那里
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**were so many of them .**
是 所以 许多 的 他们 .

罗伯特很想知道，古人人口那么多，他们是如何和平共处的。

---

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][strɪkt] [kəʊd][ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
**They must have had some strict code of behavior , he supposed ,**
他们 必须 有 有 一些 严格的 代码 的 行为 , 他 据称 ,

他猜想，他们一定有一套严格的行为准则。

---

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][bred][səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**or they never would have bred so enormous a population .**
或者 他们 绝不 会 有 繁殖 所以 巨大的 一个 人口 .

否则它们永远不可能繁衍出如此庞大的种群。

---

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmdeɪ] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
**" I must find out about that someday , " he decided .**
" 我 必须 寻找 出去 关于 那 总有一天 , " 他 决定 .

"我总有一天要弄清楚这件事,"他决定道。

---

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ækt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**" How did you act , for instance ,**
" 如何 做过 你 行为 , 为了 实例 ,

例如，你的行为是怎样的?

---

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [dʒʌst] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [iːt]
**if you wanted to play tennis but someone else just refused and went to eat**
如果 你 通缉 到 玩 网球 但 某人 别的 只是 拒绝 和 去 到 吃
['dɪnə(r)] ?
**dinner ?**
晚餐 ?

如果你想打网球，但其他人拒绝了，直接去吃饭了?

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [ 'mɜːdə ] .
**Maybe that was why the ancients had so many murders .**
或许 那 曾是 为什么 这 古代人 有 所以 许多 谋杀案 .

也许这就是古代谋杀案频发的原因。

---

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] ['hɛnriz] ['steɪʃ(ə)n] ,
**" He noticed that the robot was getting an answer from Henry's station ,**
" 他 注意到 那 这 机器人 曾是 获得 一个 回答 从 亨利的 车站 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] .
**and was pleased .**
和 曾是 高兴 .

"他注意到机器人从亨利的工作站得到了回复，很高兴。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
**He could talk as long as he liked ,**
他 可以 讲话 作为 长的 作为 他 喜欢 ,

他可以随心所欲地讲下去，

---

['nəʊɪŋ] ['henri] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]
**knowing Henry would not resent his cutting off any time he became bored with the**
会心 亨利 会 不是 怨恨 他的 切割 离开 任何 时间 他 成为 无聊的 和 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**conversation .**
对话 .

他知道，如果亨利对谈话感到厌倦，他随时可以打断他，亨利也不会对此感到不满。

---

[hiː; hi]['rəʊbɒt] ['fəʊkəst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['smuːðli] .
**he robot focused the image smoothly .**
他 机器人 专注 这 图像 顺利 .

机器人顺利地对焦了图像。

---

['henri] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] .
**Henry gave the impression of being a small man .**
亨利 给予 这 印象 的 存在 一个 小的 男人 .

亨利给人的印象是身材矮小。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [kəm'peəd] [wɪð] ['rɒbət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
**He was gray and wrinkled compared with Robert , but his black eyes**
他 曾是 灰色的 和 皱 比较的 和 罗伯特 , 但 他的 黑色的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːtli] [ʃɑːp] .
**were alertly sharp .**
是 警觉地 锋利的 .

与罗伯特相比，他皮肤灰白，满脸皱纹，但他的黑眼睛却炯炯有神。

---

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
**He smiled his greeting and immediately launched into a story of one of**
他 微笑 他的 问候 和 立即地 发射 进入 一个 故事 的 一 的
[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
**his youthful trips through the mountains ,**
他的 青春 旅行 通过 这 山脉 ,

他面带微笑地打了个招呼，然后立刻开始讲述他年轻时的一次山地旅行的故事。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ]
**from the point at which it had been interrupted the last time they**
从 这 观点 在 哪个 它 有 到过 中断 这 最后的 时间 他们
[hæd; həd] [tɔːkt] .
**had talked .**
有 谈话 .

从他们上次谈话被打断的地方开始。

['rɒbət] ['lɪsnd] [ɪm'peɪʃntli] .
**Robert listened impatiently .**
罗伯特 听着 不耐烦地 .

罗伯特不耐烦地听着。

---

" ['meɪbi] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nju:z] , " [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] .
**" Maybe I have some interesting news , " he remarked as the other finished .**
" 或许 我 有 一些 有趣的 消息 , " 他 评论 作为 这 其他 完成的 .

"或许我有一些有趣的消息要告诉大家,"他等对方说完后说道。

---

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][nju:]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . "
**" I picked up a new station the other night . "**
" 我 挑选 向上 一个 新的 车站 这 其他 夜晚 . "

"前几天晚上我收到一个新电台。"

---

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] [ænd; ənd] —
**" That reminds me of a time when I was a boy and —**
" 那 提醒 我 的 一个 时间 什么时候 我 曾是 一个 男生 和 —

"这让我想起我小时候的一段时光——"

---

" ['rɒbət] [ 'fidʒit ] [waɪl] ['henri] [dɪ'skraɪbd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [bɪld] [ə; eɪ][speə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n]
**" Robert fidgeted while Henry described watching his father build a spare television**
" 罗伯特 坐立不安 尽管 亨利 描述 观看 他的 父亲 建造 一个 空闲的 电视
[set][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi] ,
**set as a hobby ,**
放 作为 一个 爱好 ,

"亨利描述他父亲把组装一台备用电视机当作爱好时，罗伯特坐立不安。"

---

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ɒv; əv]['rəʊbɒt][help] .
**with only a minimum of robot help .**
和 仅有的 一个 最低限度 的 机器人 帮助 .

只需极少的机器人辅助。

---

[hi:; hi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [pɔ:z] .
**He pounced upon the first pause .**
他 猛扑 之上 这 第一的 暂停 .

他抓住了第一个停顿点。

---

" [ə; eɪ][nju:]['steɪʃ(ə)n] !
**" A new station !**
" 一个 新的 车站 !

"一个新车站！"

---

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
**" he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

---

" [keɪm] [ɪn]['veri] [wel] , [tu:] .
**" Came in very well , too .**
" 来 在 非常 出色地 , 也 .

"表现也非常好。"

---

[ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ai]['nevə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][bɪ'fɔ:(r)] . "
**I can't imagine why I never picked it up before . "**
我 不能 想象 为什么 我 绝不 挑选 它 向上 前 . "

我真不明白我之前为什么从来没拿起它。

---

" ['dɪstənt] , [pə'hæps] ? " [ɑ:skt] ['henri] [rɪ'zaɪnɪdli] .
**" Distant , perhaps ? " asked Henry resignedly .**
" 遥远 , 也许 ? " 问 亨利 无奈地 .

"或许是疏远吧？"亨利无奈地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] . "
" No , not very far from me , as a matter of fact . "
" 不 , 不是 非常 远的 从 我 , 作为 一个 事情 的 事实 . "

“不，事实上离我不远。”

" [juː; jʊ][kænt]['ɔːlweɪz] [tel] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][səʊ][kləʊz] .
" You can't always tell , especially with the ocean so close .
" 你 不能 总是 告诉 , 尤其 和 这 海洋 所以 关闭 .

“你不可能总是看得出来，尤其是在离海洋这么近的情况下。”

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [jʊd] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][lænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Now that there are so few people , you'd think there'd be land enough for all
现在 那 那里 是 所以 很少 人们 , 你会 思考 那里 是 土地 足够的 为了 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

现在人口这么少，你可能会觉得应该有足够的土地供所有人居住；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [spend] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] - ['rəʊbɒts] . "
but a good many spend all their lives aboard ship - robots . "
但 一个 好的 许多 花费 全部 他们的 生活 船上 船 - 机器人 . "

但很多人一生都生活在船型机器人上。

" [nɒt] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['rɒbət] .
" Not this one , " said Robert .
" 不是 这 一 , " 说 罗伯特 .

“不是这个，”罗伯特说。

" [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
" She even showed me an outside view of her home .
" 她 甚至 显示 我 一个 外部 看法 的 她 家 .

她甚至还带我看了她家的外观。

" ['hɛnriz] ['aɪbraʊz] [rəʊz] .
" Henry's eyebrows rose .
" 亨利的 眉毛 玫瑰 .

亨利的眉毛挑了起来。

" [ʃiː; ʃi] ?
" She ?
" 她 ?

“她？

[ə; eɪ]['wʊmən] ? "
A woman ? "
一个 女士 ? "

一个女人？

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] . "
" Her name is Marcia - Joan . "
" 她 姓名 是 玛西亚 - 琼 . "

“她的名字叫玛西娅-琼。”

" [wel] , [wel] , " [sed] ['henri] .
" Well , well , " said Henry .
" 出色地 , 出色地 , " 说 亨利 .

“嗯，嗯，”亨利说道。

" [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
" Imagine that .
" 想象 那 .

真是难以置信。

['wɪmɪn] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də][hæv; həv] ['fʌni] [nems] .
**Women , as I recall , usually do have funny names .**
女性 , 作为 我 记起 , 通常 做 有 有趣的 姓名 .

我记得，女人的名字通常都很有趣。

---

" [hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [hændz] .
**" He gazed thoughtfully at his well - kept hands .**
" 他 凝视 深思熟虑 在 他的 出色地 - 保留 双手 .

他若有所思地凝视着自己保养得很好的双手。

---

" [dɪd] [ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['wʊmən] [ai] [njuː] ?
**" Did I ever tell you about the last woman I knew ?**
" 做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 最后的 女士 我 知道 ?

我有没有跟你说过我认识的最后一个女人？

---

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

---

" [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**" About twenty years ago .**
" 关于 二十 年 前 .

大约二十年前。

---

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**We had a son , you know , but he grew up and wanted his own**
我们 有 一个 儿子 , 你 知道 , 但 他 生长 向上 和 通缉 他的 自己的
[həʊm] [ænd; ənd]['rəʊbɒts] . "
**home and robots . "**
家 和 机器人 . "

我们有个儿子，你知道，但他长大了，想要自己的房子和机器人。

---

" ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , " ['rɒbət] [k'ɒmɛntɪd] , ['sʌmwɒt] ['briːfli] [sɪns] ['henri] [hæd; həd][təʊld][hɪm]
**" Natural enough , " Robert commented , somewhat briefly since Henry had told him**
" 自然的 足够的 , " 罗伯特 评论 , 有些 简要地 自从 亨利 有 讲述 他
[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] .
**the story before .**
这 故事 前 .

"这很自然,"罗伯特评论道，语气比较简短，因为亨利之前已经跟他讲过这个故事了。

---

" [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
**" I often wonder what became of him , " mused the older man .**
" 我 经常 想知道 什么 成为 的 他 , " 沉思 这 老 男人 .

"我常常想知道他后来怎么样了,"老人沉思道。

---

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['kʌltʃə(r)] — [nəʊ] ['fæmɪlɪz] ['eni] [mɔː(r)] .
**" That's the trouble with what's left of Earth culture — no families any more .**
" 那就是 这 麻烦 和 是什么 左边 的 地球 文化 — 不 家庭 任何 更多的 .

"这就是地球文化残存的问题所在——不再有家庭了。"

---

" [naʊ] [hiːl] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [faɪv] , [θɔːt] ['rɒbət] .
**" Now he'll tell about the time he lived in a crowd of five , thought Robert .**
" 现在 地狱 告诉 关于 这 时间 他 居住地 在 一个 人群 的 五 , 想法 罗伯特 .

"现在他要讲讲他当年和五个人挤在一起的那段日子了,"罗伯特心想。

---

[hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['rəʊbɒt]
**He , his wife , their boy and the visiting couple with the fleet of robot**
他 , 他的 妻子 , 他们的 男生 和 这 访问 夫妻 和 这 舰队 的 机器人
['helɪkɒptəz] .
**helicopters .**
直升机 .

他、他的妻子、他们的儿子以及带着一群无人直升机的来访夫妇。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['henri] [kʊd; kəd] [ˌremɪ'nɪs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] ,
**Deciding that Henry could reminisce just as well without a listener ,**
决定 那 亨利 可以 回忆 只是 作为 出色地 没有 一个 听众 ,

考虑到亨利即使没有听众也能很好地回忆往事,

['rɒbət] ['kwaɪətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['rəʊbɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ɪt'self] [ɒf] .
**Robert quietly ordered the robot to turn itself off .**
罗伯特 悄悄 订购 这 机器人 到 转动 本身 离开 .

罗伯特悄悄命令机器人关机。

['meɪbi] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [hiː; hi] [ 'pɔndə ] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] ,
**Maybe I will make the trip , he pondered , on the way downstairs ,**
或许 我 将要 制作 这 旅行 , 他 沉思 , 在 这 方式 楼下 ,

"也许我会去一趟,"他一边下楼一边沉思道。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ə'baʊt] .
**if only to see what it's like with another person about .**
如果 仅有的 到 看 什么 它是 喜欢 和 其他 人 关于 .

哪怕只是为了体验一下有另一个人在身边是什么感觉。

[æt; ət][ə'baʊt] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [θɔːt] [wɪð]
**At about noon of the second day after that , he remembered that thought with**
在 关于 中午 的 这 第二 天 后 那 , 他 记得 那 想法 和
[rɪ'gret] .
**regret .**
后悔 .

第二天中午左右，他懊悔地想起了这件事。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rəʊdz] , ['seldəm] [juːst] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'peəd] , [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['bʌmpi]
**The ancient roads , seldom used and never repaired , were rough and bumpy**
这 古老的 道路 , 很少 用过的 和 绝不 已修复 , 是 粗糙的 和 起疙瘩的
.
**.**
.

这些古老的道路很少有人使用，也从未修缮过，路面崎岖不平。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['flaɪɪŋ] ['rəʊbɒts] ,
**Having no flying robots ,**
拥有 不 飞行 机器人 ,

由于没有飞行机器人,

['rɒbət] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mə'kænɪkl] ['sɜːvənts] [ɪn]
**Robert was compelled to transport himself and a few mechanical servants in**
罗伯特 曾是 被迫 到 运输 他自己 和 一个 很少 机械的 仆人 在
[graʊnd] ['viːək(ə)lz] .
**ground vehicles .**
地面 车辆 .

罗伯特被迫用地面车辆运送自己和几台机械设备。

[hiː; hi][hæd; həd] — [ˌɪdi'ɒtɪkli] , [hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] — ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**He had — idiotically , he now realized — started with the dawn , and was**
他 有 — 愚蠢地 , 他 现在 已实现 — 开始 和 这 黎明 , 和 曾是
[ɔːl'redi] ['taɪəd] .
**already tired .**
已经 疲劳的 .

他现在意识到，自己当时真是愚蠢至极，天还没亮就出发了，现在已经很累了。

['kɒnsɪkwəntli] ,
**Consequently ,**
最后 ,

最后,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ˌʌn'djuːli] [ə'nɔɪd] [wen] [tuː] ['taɪni][spaɪ] - [aɪz] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**he was perhaps unduly annoyed when two tiny spy - eyes flew down from the**
他 曾是 也许 过度 恼怒 什么时候 二 微小的 间谍 - 眼睛 飞翔 向下 从 这
[hɪlz] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][ɒn] [ hwəː ] ['lɪt(ə)l] [prə'pelər] .
**hills to hover above his caravan on whirring little propellers .**
丘陵 到 徘徊 多于 他的 大篷车 在 嗡嗡声 小的 螺旋桨 .

当两只小小的间谍从山上飞下来，用嗡嗡作响的小螺旋桨盘旋在他的房车上方时，他或许感到格外恼火。

---

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] ['plezntli] [waɪl] [ðeə(r)] ['lensɪz] [ 'telivaiz ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] ,
**He tried to glance up pleasantly while their lenses televised pictures to their base ,**
他 尝试 到 瞥一眼 向上 愉快 尽管 他们的 镜头 电视 图片 到 他们的 根据 ,

他试图愉快地抬头看一眼，而他们的镜头正在向基地传输画面。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [streɪnd] .
**but he feared that his smile was strained .**
但 他 害怕 那 他的 微笑 曾是 紧张 .

但他担心自己的笑容显得勉强。

---

[ðə; ði][spaɪ] - [aɪz] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**The spy - eyes retired after a few minutes .**
这 间谍 - 眼睛 退休 后 一个 很少 分钟 .

几分钟后，间谍们就撤退了。

---

['rɑːbərts] ['viːəkl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪst] ['ɔːdə(r)] , [tɜːnd] ['ɒntə][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]
**Robert's vehicle , at his voiced order , turned onto a road leading between two**
罗伯特的 车辆 , 在 他的 配音 命令 , 转向 到 一个 路 领导 之间 二
['fɒrɪstɪd] [hɪlz] .
**forested hills .**
森林 丘陵 .

罗伯特一声令下，他的车驶入了一条连接两座森林覆盖的山丘的道路。

---

[raɪt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [meɪd] [maɪ] [mis'teik] .
**Right there , he thought four hours later , was where I made my mistake .**
正确的 那里 , 他 想法 四 小时 之后 , 曾是 在哪里 我 制成 我的 错误 .

四个小时后，他心想，我犯错的地方就在那里。

---

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] !
**I should have turned back and gone home !**
我 应该 有 转向 后退 和 已消失 家 !

我当时应该掉头回家的！

---

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [trɪmd] [wɪð] ['jeləʊ] ,
**He stood in the doorway of a small cottage of pale blue trimmed with yellow ,**
他 站立 在 这 门口 的 一个 小的 小屋 的 苍白 蓝色的 修剪过的 和 黄色的 ,

他站在一栋浅蓝色、镶有黄色边饰的小屋门口，

---

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊbɒts][ˌʌn'ləʊd] ['bægɪdʒ] .
**watching his robots unload baggage .**
观看 他的 机器人 卸下 行李 .

看着他的机器人卸行李。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʊpərvaɪz] [baɪ] [bluː] [tuː] , [ðə; ði][speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bluː] [wʌn] .
**They were supervised by Blue Two , the spare for Blue One .**
他们 是 受监督 经过 蓝色的 二 , 这 空闲的 为了 蓝色的 一 .

他们由蓝二号（蓝一号的备用队员）监督。

---

[ˌel es 'əʊ] ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] ['rɒbət] ,
**lso watching , as silently as Robert ,**
也 观看 , 作为 默默 作为 罗伯特 ,

同时，他也像罗伯特一样默默地看着。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] [straɪpt] ['rəʊbɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['kærəvæn]
**was a pink - and - blue striped robot which had guided the caravan**
曾是 一个 粉色的 - 和 - 蓝色的 有条纹的 机器人 哪个 有 引导 这 大篷车
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
**from the entrance gate to the cottage .**
从 这 入口 门 到 这 小屋 .

那是一台粉蓝相间的条纹机器人，它引导着房车从入口大门驶向小屋。

---

['ɑːftə(r)][wʌn] [kən'fjuːzd] ['prəʊtest][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [haɪ] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] .
**After one confused protest in a curiously high voice , it had not spoken .**
后 一 使困惑 反对 在 一个 奇怪的是 高的 嗓音 , 它 有 不是 说 .

它用一种奇怪的高音发出了一声含糊不清的抗议后，就再也没有说话了。

---

['meɪbi] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['drɪvn] [θruː] [ðæt] ['flaʊə(r)][bed] , [θɔːt] ['rɒbət] .
**Maybe we shouldn't have driven through that flower bed , thought Robert .**
或许 我们 不应该 有 驱动 通过 那 花 床 , 想法 罗伯特 .

“或许我们不应该开车穿过那片花坛，”罗伯特心想。

---

[stɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːsətaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
**Still , the thing ought to be versatile enough to say so .**
仍然 , 这 事物 应该 到 是 多才多艺的 足够的 到 说 所以 .

不过，这东西应该足够灵活，可以这么说。

---

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɪmkræk] [kən'træpʃn] !
**I wouldn't have such a gimcrack contraption !**
我 不会 有 这样的 一个 噱头 装置 !

我才不会用这种花里胡哨的玩意儿呢！

---

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmənɔɪd]['rəʊbɒt][ɪn]['sɪmələ(r)] [k'ʌləz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
**He looked up as another humanoid robot in similar colors approached along the**
他 看起来 向上 作为 其他 人形 机器人 在 相似的 颜色 接近 沿着 这
[laɪn][ɒv; əv] [ʃrʌbz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [lɔːnz] [frɒm; frəm] [ðæt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
**line of shrubs separating the main lawns from that surrounding the cottage .**
线 的 灌木 分离 这 主要的 草坪 从 那 周围 这 小屋 .

他抬头望去，只见另一个颜色相似的类人机器人沿着分隔主草坪和环绕小屋的草坪的灌木丛走来。

---

" ['mɑːʃə] - [dʒəʊn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][næp] .
**" Marcia - Joan has finished her nap .**
" 玛西亚 - 琼 有 完成的 她 午睡 .

玛西娅-琼已经睡醒了。

---

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
**You may come to the house now .**
你 可能 来 到 这 房子 现在 .

你现在可以来我家了。

---

" ['rɑːbərts] [dʒɔː] [hʌŋ] [slæk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
**" Robert's jaw hung slack as he sought for a reply .**
" 罗伯特的 颚 悬挂 松弛 作为 他 寻求 为了 一个 回复 .

罗伯特张着嘴，一脸茫然，不知该如何回答。

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːts] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)]
**His face flushed at the idea of a robot's offering him permission to enter**
他的 脸 酡 在 这 主意 的 一个 机器人的 提供 他 允许 到 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

一想到机器人竟然允许他进屋，他的脸就涨红了。

---

[ˌnevəðə'les] ,
**Nevertheless ,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [bæŋks] [ɒv; əv] ['geɪli] ['blɒsəmɪŋ]
**he followed it across the wide lawn and between banks of gaily blossoming**
他 随后 它 穿过 这 宽的 草地 和 之间 银行 的 兴高采烈地 盛开
['flaʊəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
**flowers to the main house .**
花朵 到 这 主要的 房子 .

他循着它穿过宽阔的草坪，沿着盛开的鲜花丛，来到了主屋前。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [ski:m] [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [mɔ:(r)] ,
**Robert was not sure which color scheme he disliked more ,**
罗伯特 曾是 不是 当然 哪个 颜色 方案 他 不喜欢 更多的 ,

罗伯特不确定自己更讨厌哪种配色方案。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌnɪm'fætɪk] ['pæst(ə)l] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**that of the robot or the unemphatic pastel tints of the house .**
那 的 这 机器人 或者 这 不强调 粉彩 色调 的 这 房子 .

机器人的形象，或是房子里柔和的粉彩色调。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] .
**The robot led the way inside and along a hall .**
这 机器人 引领 这 方式 里面 和 沿着 一个 大厅 .

机器人领着我们走进了室内，沿着走廊走了一段路。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [bæk] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] ['fɜ:nɪtʃə(r)]
**It pulled back a curtain near the other end , revealing a room with furniture**
它 拉 后退 一个 窗帘 靠近 这 其他 结尾 , 揭示 一个 房间 和 家具
[fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] [ju:z] .
**for human use .**
为了 人类 使用 .

它拉开了另一端的帘子，露出了一个摆放着供人使用的家具的房间。

['rɒbət] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [sæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:mtʃeə(r)] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [ɒv; əv] [sɒft] ,
**Robert stared at the girl who sat in an armchair , clad in a long robe of soft ,**
罗伯特 凝视 在 这 女孩 WHO 卫星 在 一个 扶手椅 , 覆膜 在 一个 长的 长袍 的 柔软的 ,

罗伯特盯着坐在扶手椅上的女孩，她穿着一件柔软的长袍，

[pɪŋk] [mə'tɪəriəl] .
**pink material .**
粉色的 材料 .

粉色面料。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
**She looked a few years younger than he .**
她 看起来 一个 很少 年 年轻 比 他 .

她看起来比他年轻几岁。

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [braʊn] , [ðəʊ] [dɑ:kə] .
**Her hair and eyes were also brown , though darker .**
她 头发 和 眼睛 是 还 棕色的 , 尽管 较暗 .

她的头发和眼睛也是棕色的，只是颜色更深一些。

[ɪn] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] ['rɑ:bərts] , [hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [skɪn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['laɪtli] [tænd] ,
**In contrast to Robert's , her smooth skin was only lightly tanned ,**
在 对比 到 罗伯特的 , 她 光滑的 皮肤 曾是 仅有的 轻轻 晒黑的 ,

与罗伯特相比，她光滑的皮肤只有淡淡的晒黑痕迹。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
**and she wore her hair much longer .**
和 她 穿着 她 头发 很多 更长 .

她的头发也留得更长了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊv(ə)l] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**He thought her oval face might have been pleasant if not for the**
他 想法 她 椭圆形 脸 可能 有 到过 令人愉快的 如果 不是 为了 这
[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .
**analytical expression she wore .**
分析 表达 她 穿着 .

他觉得，如果不是她脸上那副分析的表情，她那张椭圆形的脸或许会很讨人喜欢。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['hjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'nɒɪəns] .
**" I am quite human , " he said in annoyance .**
" 我 是 相当 人类 , " 他 说 在 烦恼 .

"我也是人啊,"他恼火地说。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɒɪs] ?
**" Do you have a voice ?**
" 做 你 有 一个 嗓音 ?

你有发言权吗?

" [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
**" She rose and walked over to him curiously .**
" 她 玫瑰 和 步行 超过 到 他 奇怪的是 .

她站起身，好奇地走到他身边。

['rɒbət] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
**Robert saw that she was several inches shorter than he ,**
罗伯特 锯 那 她 曾是 一些 英寸 较短 比 他 ,

罗伯特发现她比他矮好几英寸。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊbɒts] .
**about the height of one of his robots .**
关于 这 高度 的 一 的 他的 机器人 .

大约和他其中一个机器人的身高差不多。

[hiː; hi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni] .
**He condescended to bear her scrutiny .**
他 居高临下的 到 熊 她 审查 .

他屈尊忍受了她的审视。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] , " [ʃiː; ʃi] [ 'mɑːvəl ] .
**" You look just as you do on the telescreen , " she marveled .**
" 你 看 只是 作为 你 做 在 这 电视屏幕 , " 她 惊叹 .

"你看起来和电视屏幕上一模一样,"她惊叹道。

['rɒbət] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .
**Robert began to wonder if the girl were feeble - minded .**
罗伯特 开始 到 想知道 如果 这 女孩 是 微弱 - 有思想 .

罗伯特开始怀疑这个女孩是不是智力低下。

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lʊk] ?
**How else should he look ?**
如何 别的 应该 他 看 ?

他还能是什么样子?

" [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
**" I usually swim at this hour , " he said to change the subject .**
" 我 通常 游泳 在 这 小时 , " 他 说 到 改变 这 主题 .

"我通常在这个时间游泳,"他说道，试图转移话题。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [puːl] ?
**" Where is the pool ?**
" 在哪里 是 这 水池 ?

游泳池在哪里?

" ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
**" Marcia - Joan stared at him .**
" 玛西亚 - 琼 凝视 在 他 .

玛西娅-琼盯着他看。

---

" [puːl] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" Pool of what ? " she asked .**
" 水池 的 什么 ? " 她 问 .

"什么池子? "她问。

---

['sensɪŋ] ['sɑːkæzəm] , [hiː; hi] [ skaul ] .
**Sensing sarcasm , he scowled .**
传感 讽刺 , 他 皱着眉头 .

他察觉到讽刺，皱起了眉头。

---

" [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
**" Pool of water , of course !**
" 水池 的 水 , 的 课程 !

当然是水池啦!

---

[tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .
**To swim in .**
到 游泳 在 .

游进去。

---

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] — [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ɔɪl] ? "
**What did you think I meant — a pool of oil ? "**
什么 做过 你 思考 我 意思是 — 一个 水池 的 油 ? "

你以为我说的是什么——一滩油吗?

---

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hæbɪts] , " [ ri'tɔːt ] [ðə; ði] [gɜːl] .
**" I am not acquainted with your habits , " retorted the girl .**
" 我 是 不是 熟人 和 你的 习惯 , " 反驳 这 女孩 .

"我不了解你的习惯,"女孩反驳道。

---

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd] [wɪt] !
**" None of that stupid wit !**
" 没有任何 的 那 愚蠢的 有 !

"别跟我讲那些愚蠢的俏皮话! "

---

" [hiː; hi] [snæpt] .
**" he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

---

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [puːl] ? "
**" Where is the pool ? "**
" 在哪里 是 这 水池 ? "

游泳池在哪里?

---

" [doʊnt] [ʃaʊt] !
**" Don't shout !**
" 不 喊 !

不要喊叫!

---

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
**" shouted the girl .**
" 喊叫 这 女孩 .

"女孩喊道。"

---

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [ʃrɪl] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
**Her voice was high and unpleasantly shrill compared with his .**
她 嗓音 曾是 高的 和 令人不快的 尖锐 比较的 和 他的 .

与他相比，她的声音尖锐刺耳，令人不悦。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [puːl] .

**" I don't have a pool .**

" 我 不 有 一个 水池 .

我没有游泳池。

[huː] ['wɒnts][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] , ['eniweɪ] ?

**Who wants a swimming pool , anyway ?**

WHO 想要 一个 游泳 水池 , 反正 ?

谁会想要游泳池呢?

" ['rɒbət] [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

**" Robert felt his face flushing with rage .**

" 罗伯特 毛毡 他的 脸 冲洗 和 愤怒 .

罗伯特感到怒火中烧，脸涨得通红。

[səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

**So she won't tell me !**

所以 她 惯于 告诉 我 !

所以她不肯告诉我!

[hiː; hi] [θɔːt] .

**he thought .**

他 想法 .

他心想。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

**All right , I'll find it myself .**

全部 正确的 , 患病的 寻找 它 我 .

好吧，我自己去找。

['evribɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [puːl] .

**Everybody has a pool .**

大家 有 一个 水池 .

几乎家家户户都有游泳池。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , [aɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !

**And if she comes in , I'll hold her head under for a while !**

和 如果 她 来 在 , 患病的 抓住 她 头 在下面 为了 一个 尽管 !

如果她进来，我就按住她的头一会儿!

['snɪrɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

**Sneering , he turned toward the nearest exit from the house .**

冷笑 , 他 转向 朝向 这 最近的 出口 从 这 房子 .

他冷笑一声，转身走向离房子最近的出口。

[ðə; ði] ['geɪli] [straɪpt] ['rəʊbɒt] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

**The gaily striped robot hastened after him .**

这 兴高采烈地 有条纹的 机器人 加快 后 他 .

那台条纹鲜艳的机器人紧随其后。

[hiː; hi][dɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] ['rɑːbərts] [ə'prəʊtʃ] .

**he door failed to swing back as it should have at Robert's approach .**

他 门 失败的 到 摇摆 后退 作为 它 应该 有 在 罗伯特的 方法 .

罗伯特走近时，门没有像应该的那样向后摆动。

[ɪm'peɪʃntli] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l]['hænd(ə)l] .

**Impatiently , he seized the ornamental handle .**

不耐烦地 , 他 查获 这 装饰 处理 .

他不耐烦地抓住了装饰性的把手。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ grɑːsp, græsp ][baɪ][ə; eɪ]['met(ə)l][hænd] .

**He felt his shoulder grasped by a metal hand .**

他 毛毡 他的 肩膀 抓住 经过 一个 金属 手 .

他感到一只金属手抓住了他的肩膀。

" [duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" Do not use the front door ! " said the robot .
" 做 不是 使用 这 正面 门 ! " 说 这 机器人 .

"不要走前门！"机器人说道。

" [let] [gəʊ] ! " ['ɔːdəd] ['rɒbət] , [ɪn'senst] [ðæt] ['eni] ['rəʊbɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] .
" Let go ! " ordered Robert , incensed that any robot should presume to hinder him .
" 让 去 ! " 订购 罗伯特 , 愤怒 那 任何 机器人 应该 怙 到 阻碍 他 .

"放开我！"罗伯特命令道，他怒不可遏，竟然有机器人胆敢阻挠他。

" ['əʊnli] ['mɑːʃə] - [dʒəʊn]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['rɑːbərts] [dɪs'pleʒə(r)] .
" Only Marcia - Joan uses this door , " said the robot , ignoring Robert's displeasure .
" 仅有的 玛西亚 - 琼 用途 这 门 , " 说 这 机器人 , 忽略 罗伯特的 不满 .

"只有玛西娅-琼才能使用这扇门，"机器人说道，全然不顾罗伯特的不满。

" [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [laɪk] ! " [dɪ'kleəd] ['rɒbət] , [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
" I'll use it if I like ! " declared Robert , jerking the handle .
" 患病的 使用 它 如果 我 喜欢 ! " 声明 罗伯特 , 抽搐 这 处理 .

"我喜欢就用！"罗伯特说着，猛地拉了一下把手。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
The next moment , he was lifted bodily into the air .
这 下一个 片刻 , 他 曾是 抬起 身体上的 进入 这 空气 .

下一刻，他整个人被举到了空中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] , [feɪs] [daʊn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
By the time he realized what was happening , he was carried , face down , along the hall .
经过 这 时间 他 已实现 什么 曾是 发生 , 他 曾是 携带 , 脸 向下 , 沿着 这 大厅 .

当他意识到发生了什么事时，他已经被人脸朝下地抬着沿着走廊走了。

[tuː] [ə'stɒnɪʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [jel] ,
Too astonished even to yell ,
也 惊讶 甚至 到 叫喊 ,

震惊得连喊叫都说不出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɑːʃə] - [dʒoʊnz]['taɪni] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [rəʊb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] .
he caught a glimpse of Marcia - Joan's tiny feet beneath the hem of her pink robe as his head passed the curtained doorway .
他 捕捉 一个 一瞥 的 玛西亚 - 琼的 微小的 脚 下面 这 她们 的 她 粉色的 长袍 作为 他的 头 通过了 这 帘幕 门口 .

当他探头经过帘子门时，他瞥见了玛西亚-琼粉红色长袍下摆下的那双小脚。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [klʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
The robot clumped on to the door at the rear of the house and out into the sunshine .
这 机器人 成簇的 在 到 这 门 在 这 后部 的 这 房子 和 出去 进入 这 阳光 .

机器人笨拙地爬上房子后门，走到阳光下。

[ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts] [grɪp] .
There , it released its grip .
那里 , 它 发布 它是 紧握 .

它松开了爪子。

[wen] ['rɒbət] [ ri'gein, riː- ][ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][drɒp] ,
**When Robert regained the breath knocked out of him by the drop ,**
什么时候 罗伯特 恢复 这 气息 敲门 出去 的 他 经过 这 降低 ,

罗伯特缓过神来，不再被摔落的冲击力震得喘不过气来。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
**and assured himself that no bones were broken , his anger returned .**
和 保证 他自己 那 不 骨头 是 破碎的 , 他的 愤怒 返回 .

确认自己没有骨折后，他的怒火又重新燃起。

" [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**" I'll find it , wherever it is !**
" 患病的 寻找 它 , 无论 它 是 !

“无论它在哪里，我都会找到它！”

" [hiː; hi] [ graul ] , [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] .
**" he growled , and set out to search the grounds .**
" 他 咆哮 , 和 放 出去 到 搜索 这 理由 .

他低吼一声，开始在院子里搜寻。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz]
**About twenty minutes later , he was forced to admit that there really was**
关于 二十 分钟 之后 , 他 曾是 强制 到 承认 那 那里 真的 曾是
[nəʊ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
**no swimming pool .**
不 游泳 水池 .

大约二十分钟后，他不得不承认，那里根本没有游泳池。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʊk] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
**Except for a brook fifty yards away ,**
除了 为了 一个 溪 五十 码 离开 ,

除了五十码外的一条小溪，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][taɪld]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .
**there was only the tiled bathroom of the cottage to bathe in .**
那里 曾是 仅有的 这 瓷砖 浴室 的 这 小屋 到 洗澡 在 .

小屋里只有一间铺着瓷砖的浴室可以洗澡。

" ['prɪmətɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɒbət] , [ ai ] [ðɪs] .
**" Primitive ! " exclaimed Robert , eying this .**
" 原始 ! " 惊呼 罗伯特 , 注视 这 .

“太原始了！”罗伯特看着它惊呼道。

" ['mænjuəli] ['ɒpəˌeɪtɪd]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , [tuː] !
**" Manually operated water supply , too !**
" 手动 经营的 水 供应 , 也 !

“还有手动操作的供水系统！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['rəʊbɒts] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
**I must have the robots fix something better for tomorrow .**
我 必须 有 这 机器人 使固定 某物 更好的 为了 明天 .

我必须让机器人明天能把一些东西修好。

" [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊbɒts][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]
**" Since none of his robots was equipped with a thermometer , he had**
" 自从 没有任何 的 他的 机器人 曾是 配备 和 一个 温度计 , 他 有
[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][hɪm'self] .
**to draw the bath himself .**
到 画 这 洗澡 他自己 .

“由于他的机器人都没有配备温度计，他只好自己放洗澡水。”

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bluː] [tuː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
**Meanwhile , he gave orders to Blue Two regarding the brook and a place to**
同时 , 他 给予 订单 到 蓝色的 二 关于 这 溪 和 一个 地方 到
[swɪm] .
**swim .**
游泳 .

与此同时，他向蓝二下达了关于小溪和游泳地点的指令。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʌb] [wɪ'ðaʊt] ['skɔːldɪŋ] [hɪm'self] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**He managed to fill the tub without scalding himself mainly because there was**
他 管理 到 充满 这 浴缸 没有 烫 他自己 主要 因为 那里 曾是
[nəʊ] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .
**no hot water .**
不 热的 水 .

他之所以能把浴缸注满水而没有烫伤自己，主要是因为没有热水。

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**His irritation ,**
他的 刺激 ,

他的恼怒

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [freʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk]
**by the time he had dressed in fresh clothes and prepared for another talk**
经过 这 时间 他 有 穿着 在 新鲜的 衣服 和 准备 为了 其他 讲话
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,
**with his hostess ,**
和 他的 女主人 ,

等他换好干净衣服，准备和女主人再次谈话时，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪvli] .
**was still lively .**
曾是 仍然 热闹 .

依然热闹非凡。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ?
**" Ah , you return ?**
" 啊 , 你 返回 ?

“啊，你回来了？”

" ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] [k'ɒmentɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
**" Marcia - Joan commented from a window above the back door .**
" 玛西亚 - 琼 评论 从 一个 窗户 多于 这 后退 门 .

“玛西娅-琼从后门上方的一扇窗户里说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['rɒbət] ['fræŋkli] .
**" It is time to eat , " said Robert frankly .**
" 它 是 时间 到 吃 , " 说 罗伯特 坦率地说 .

“该吃饭了,”罗伯特坦率地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
**" You are mistaken .**
" 你 是 错误 .

你弄错了。

" [hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] .
**" He glanced at the sunset , which was already fading .**
" 他 瞥了一眼 在 这 日落 , 哪个 曾是 已经 褪色 .

他瞥了一眼正在渐渐远去的夕阳。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
**" It is time , " he insisted .**
" 它 是 时间 , " 他 坚持 .

“时候到了,”他坚持道。

" [ai] ['ɔ:lweɪz] [i:t] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "
**" I always eat at this hour . "**
" 我 总是 吃 在 这 小时 . "

"我总是在这个时间吃饭。"

" [wel] , [ai] [doʊnt] .
**" Well , I don't .**
" 出色地 , 我 不 .

"嗯，我没有。"

" ['rɒbət] [li:nd] [bæk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:(r)] ['keəfəli] .
**" Robert leaned back to examine her expression more carefully .**
" 罗伯特 倾斜 后退 到 检查 她 表达 更多的 小心 .

罗伯特向后靠了靠，仔细观察她的表情。

[hi:; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [sə'plaɪ] ['rəʊbɒt] [fɔ:(r); fə(r)]
**He felt very much the way he had the day the water - supply robot for**
他 毛毡 非常 很多 这 方式 他 有 这 天 这 水 - 供应 机器人 为了
[hɪz; ɪz] [pu:l] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] ,
**his pool had broken down and ,**
他的 水池 有 破碎的 向下 和 ,

他的感觉和那天他家泳池的自动供水机器人发生故障时的感觉非常相似。

[dɪ'spaɪt] ['rɑ:bərts] [ 'beləu ] ['ɔ:dərs] ,
**despite Robert's bellowed orders ,**
尽管 罗伯特的 咆哮 订单 ,

尽管罗伯特大声下令，

[hæd; həd] ['flʌdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [blu:] [wʌn] [hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ˌaɪ 'ti:]
**had flooded a good part of the lawn before Blue One had disconnected it**
有 被淹 一个 好的 部分 的 这 草地 前 蓝色的 一 有 断开连接 它
.
**.**
.

在 Blue One 断开电源之前，草坪的大部分区域已经被淹了。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔ:nd] [hɪm] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [be'ləuɪŋ] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['ju:sləs]
**Some instinct warned him , moreover , that bellowing now would be as useless**
一些 本能 警告 他 , 而且 , 那 咆哮 现在 会 是 作为 无用
[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðen] .
**as it had been then .**
作为 它 有 到过 然后 .

此外，他的某种直觉也警告他，现在大声咆哮和当时一样毫无用处。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
**" What do you do now ? " he asked .**
" 什么 做 你 做 现在 ? " 他 问 .

"你现在打算怎么办？"他问道。

" [ai] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "
**" I dress for the evening . "**
" 我 裙子 为了 这 晚上 . "

"我穿的是晚礼服。"

" [ænd; ənd] [wen] [du:; də] [ju:; jʊ] [i:t] ? "
**" And when do you eat ? "**
" 和 什么时候 做 你 吃 ? "

"你们什么时候吃饭？"

" ['ɑ:ftə(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] . "
**" After I finish dressing . "**
" 后 我 结束 敷料 . "

"等我穿好衣服之后。"

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [sed] ['rɒbət] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðæt] [mʌtʃ] ['tɒlərəns] [kʊd; kəd] [du:; də]
**" I'll wait for you , " said Robert , feeling that that much tolerance could do**
" 患病的 等待 为了 你 , " 说 罗伯特 , 感觉 那 那 很多 宽容 可以 做
[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [hɑ:m] .
**no particular harm .**
不 特别的 伤害 .

"我会等你,"罗伯特说，他觉得这种程度的宽容不会造成什么特别的伤害。

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [blu:] ['rəʊbɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
**He encountered the pink - and - blue robot in the hall ,**
他 遭遇 这 粉色的 - 和 - 蓝色的 机器人 在 这 大厅 ,

他在大厅里遇到了那个粉蓝色的机器人。

[ ,sju:pərin'tend ] ['sevrəl] [pleɪn] ['jeləʊ] [wʌnz] ['beərɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['plætəz] .
**superintending several plain yellow ones bearing dishes and covered platters .**
监督 一些 清楚的 黄色的 一个 轴承 菜肴 和 涵盖 拼盘 .

监督几辆普通的黄色卡车，车上放着盘子和带盖的餐盘。

['rɒbət] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
**Robert followed them to a dining room .**
罗伯特 随后 他们 到 一个 用餐 房间 .

罗伯特跟着他们来到餐厅。

" ['mɑ:ʃə] - [dʒəʊn] [sɪts] [ðeə(r)] ,
**" Marcia - Joan sits there ,**
" 玛西亚 - 琼 坐着 那里 ,

玛西娅-琼坐在那里，

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃeə(r)] [æt; ət]
**" the major - domo informed him as he moved toward the only chair at**
" 这 主要的 - 家政 知情的 他 作为 他 已搬 朝向 这 仅有的 椅子 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**the table .**
这 桌子 .

"管家一边说着，一边走向桌边唯一的椅子。"

['oʊbərt] ['weərəli] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]
**obert warily retreated to the opposite side of the table and looked for**
奥伯特 谨慎地 撤退 到 这 对面的 边 的 这 桌子 和 看起来 为了
[ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .
**another chair .**
其他 椅子 .

伯特小心翼翼地退到桌子的另一边，寻找另一把椅子。

[nʌn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
**None was visible .**
没有任何 曾是 可见的 .

没有看到任何物体。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [feə(r)] .
**Of course , he thought , trying to be fair .**
的 课程 , 他 想法 , 尝试 到 是 公平的 .

他心想，当然了，尽量做到公平。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [tʃeə(r)] ?
**Why should anybody in this day have more than one chair ?**
为什么 应该 任何人 在 这 天 有 更多的 比 一 椅子 ?

如今，为什么有人会拥有多把椅子呢?

['rəʊbɒts] [doʊnt] [sɪt] .
**Robots don't sit .**
机器人 不 坐 .

机器人不会坐下。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] .
**He waited for the major - domo to leave , but it did not .**
他 等待 为了 这 主要的 - 家政 到 离开 , 但 它 做过 不是 .

他等着管家离开，但管家没有离开。

[ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] ['rəʊbɒts] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [pəʊsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
**The serving robots finished laying out the dishes and retired to posts along the wall .**
这 服务 机器人 完成的 躺下 出去 这 菜肴 和 退休 到 帖子 沿着 这 墙 .

服务机器人摆放完菜肴后，回到了墙边的岗位上。

['faɪnəli] , ['rɒbət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪtəs] [klɪə(r)] [ɔː(r)] [rɪsk] ['gəʊɪŋ] ['hʌŋgri] .
**Finally , Robert decided that he would have to make his status clear or risk going hungry .**
最后 , 罗伯特 决定 那 他 会 有 到 制作 他的 地位 清除 或者 风险 去 饥饿的 .

最后，罗伯特决定必须表明自己的身份，否则就有挨饿的风险。

[ɪf] [ai] [sɪt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['hjuːmən] .
**If I sit down somewhere , he decided , it may recognize me as human .**
如果 我 坐 向下 某处 , 他 决定 , 它 可能 认出 我 作为 人类 .

他心想，如果我找个地方坐下来，它或许就能认出我是人类了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [hæv; həv] !
**What a stupid machine to have !**
什么 一个 愚蠢的 机器 到 有 !

真是台愚蠢的机器！

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [straɪpt] ['rəʊbɒt] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] .
**He started around the end of the table again , but the striped robot moved to intercept him .**
他 开始 大约 这 结尾 的 这 桌子 再次 , 但 这 有条纹的 机器人 已搬 到 截距 他 .

他再次绕着桌子的一端走去，但条纹机器人移动过来拦截了他。

['rɒbət] [stɒpt] .
**Robert stopped .**
罗伯特 停止 .

罗伯特停了下来。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [saɪd] , ['sɪtɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**" Oh , well , " he sighed , sitting sidewise on a corner of the table .**
" 哦 , 出色地 , " 他 叹了口气 , 坐着 横向 在 一个 角落 的 这 桌子 .

“哦，好吧，”他叹了口气，侧身坐在桌角上。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] ['hezɪteɪtɪd] , [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔːls] [stɑːrts][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðen] ['hɔːltɪd] .
**The robot hesitated , made one or two false starts in different directions , then halted .**
这 机器人 犹豫了一下 , 制成 一 或者 二 错误的 开始 在 不同的 方向 , 然后 停止 .

机器人犹豫了一下，朝不同方向做了一两次错误的尝试，然后停了下来。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['meməri] [teɪps] .
**The situation had apparently not been included among its memory tapes .**
这 情况 有 显然 不是 到过 包括 之中 它是 记忆 磁带 .

显然，这种情况并未被收录到它的记忆磁带中。

['rɒbət] [grɪnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plætə(r)] .
**Robert grinned and lifted the cover of the nearest platter .**
罗伯特 咧嘴一笑 和 抬起 这 覆盖 的 这 最近的 拼盘 .

罗伯特咧嘴一笑，掀开了最近一个盘子的盖子。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪsfʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]
**He managed to eat , despite his ungraceful position and what he considered**
他 管理 到 吃 , 尽管 他的 不优雅的 位置 和 什么 他 经过考虑的
[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .
**the scarcity of the food .**
这 缺乏 的 这 食物 .

尽管姿势不雅，而且他认为食物匮乏，但他还是设法吃了一些。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪʃ] , [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**Just as he finished the last dish , he heard footsteps in the hall .**
只是 作为 他 完成的 这 最后的 盘子 , 他 听到 脚步声 在 这 大厅 .

他刚吃完最后一道菜，就听到走廊里传来脚步声。

['mɑːʃə] - [dʒəʊn] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [rəʊb] , [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] .
**Marcia - Joan had dressed in a fresh robe , of crimson .**
玛西亚 - 琼 有 穿着 在 一个 新鲜的 长袍 , 的 赤红 .

玛西娅-琼穿上了一件崭新的深红色长袍。

[ɪts] ['θɪnə(r)] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [klɑːsps] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [gəʊld] .
**Its thinner material was gathered at the waist by clasps of gleaming gold .**
它是 更薄 材料 曾是 聚集 在 这 腰部 经过 扣环 的 闪闪发光 金子 .

它的薄款面料在腰间用闪亮的金扣束紧。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['emfəsaɪzd] ['bɒdɪli] ['kɒntʊəz] ['rɒbət] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] ['əʊnli] [ɪn]
**The arrangement emphasized bodily contours Robert had previously seen only in**
这 安排 强调 身体上的 轮廓 罗伯特 有 之前 已见 仅有的 在
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fɪlmz] .
**historical films .**
历史 电影 .

这种布置突出了罗伯特之前只在历史电影中见过的身体轮廓。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
**He became aware that she was regarding him with much the same suggestion of**
他 成为 意识到的 那 她 曾是 关于 他 和 很多 这 相同的 建议 的
['helpləs] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] .
**helpless dismay as the major - domo .**
无助 沮丧 作为 这 主要的 - 家政 .

他意识到，她看着他的眼神，和管家一样，带着一种无助的沮丧。

" [waɪ] , [juːv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
**" Why , you've eaten it all !**
" 为什么 , 你已经 吃 它 全部 !

“哎呀，你都吃光了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**" she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɔːl] ? " [ snɔːt ] ['rɒbət] .
**" All ? " snorted Robert .**
" 全部 ? " 哼了一声 罗伯特 .

“全部？”罗伯特嗤之以鼻。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [fuːd] !
**" There was hardly any food !**
" 那里 曾是 几乎 任何 食物 !

“几乎没有食物！”

" ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] .
**" Marcia - Joan walked slowly around the table , staring at the empty dishes .**
" 玛西亚 - 琼 步行 缓慢地 大约 这 桌子 , 凝视 在 这 空的 菜肴 .

玛西娅-琼绕着桌子慢慢走来走去，盯着空盘子。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] [rɔː] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][t'aɪniəst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prəʊtiːn] -
" A few bits of raw vegetables and the tiniest portion of protein -
" 一个 很少 比特 的 生的 蔬菜 和 这 最小的 部分 的 蛋白质 -
['kɒns(ə)ntreɪt] [ai]['evə(r)] [sɔː] !
concentrate I ever saw !
集中 我 曾经 锯 !

"几块生蔬菜和我见过的最小份的浓缩蛋白质！"

" ['rɒbət] [kən'tɪnjuːd] .
" Robert continued .
" 罗伯特 持续 .

罗伯特继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [gest] ? "
" Do you call that a dinner to serve a guest ? "
" 做 你 称呼 那 一个 晚餐 到 服务 一个 客人 ? "

"你管这叫招待客人的晚餐？"

" [ænd; ənd][ai] [ɪ'speʃəli] ['ɔːdəd] [tuː] ['pɔːʃənz] — "
" And I especially ordered two portions — "
" 和 我 尤其 订购 二 部分 — "

"而且我特意点了两份——"

" [tuː] ?
" Two ?
" 二 ?

"二？

" ['rɒbət] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Robert repeated in astonishment .
" 罗伯特 重复 在 惊讶 .

罗伯特惊讶地重复道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .
" You must visit me sometime .
" 你 必须 访问 我 有时 .

你一定要找个时间来拜访我。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — "
I'll show you — "
患病的 展示 你 — "

我会让你看到的——

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [fuːd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" What's the matter with my food ? " interrupted the girl .
" 是什么 这 事情 和 我的 食物 ? " 中断 这 女孩 .

"我的食物怎么了？"女孩打断道。

" [ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [best] ['daɪət] [əd'vaɪs] [maɪ]['rəʊbɒts][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪbrəri] . "
" I follow the best diet advice my robots could find in the city library . "
" 我 跟随 这 最好的 饮食 建议 我的 机器人 可以 寻找 在 这 城市 图书馆 . "

"我遵循我的机器人能在市图书馆找到的最佳饮食建议。"

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['daɪəts] , [nɒt] [sɒŋ] - [bɜːdz] - .
" They should have looked for human diets , not song - birds ' .
" 他们 应该 有 看起来 为了 人类 饮食 , 不是 歌曲 - 鸟类 - .

"他们应该寻找人类的饮食，而不是鸣禽的饮食。"

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'lʊkt] ['mɔːs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]
**" He lifted a cover in hopes of finding some overlooked morsel , but the**
" 他 抬起 一个 覆盖 在 希望 的 寻找 一些 被忽视的 小块 , 但 这
['plætə(r)][wɒz; wəz][beə(r)] .
**platter was bare .**
拼盘 曾是 裸 .

他掀开盖子，希望能找到一些被忽略的小块食物，但盘子里空空如也。

---

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ækt][səʊ] ['streɪndʒli] , " [hiː; hi] [sed] .
**" No wonder you act so strangely , " he said .**
" 不 想知道 你 行为 所以 奇怪的 , " 他 说 .

“难怪你的行为如此怪异,”他说。

---

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] .
**" You must be suffering from malnutrition .**
" 你 必须 是 痛苦 从 营养不良 .

你一定是营养不良了。

---

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪmpi] ['daɪət] [laɪk] [ðɪs] . "
**I don't wonder with a skimpy diet like this . "**
我 不 想知道 和 一个 简陋 饮食 喜欢 这 . "

像这样节食，我一点也不觉得奇怪。

---

" [ɪts] ['veri] ['helθf(ə)l] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] .
**" It's very healthful , " insisted Marcia - Joan .**
" 它是 非常 健康的 , " 坚持 玛西亚 - 琼 .

“这非常有益健康,”玛西娅-琼坚持说。

---

" [ðə; ði][əʊld] [fɪlm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [tuː] . "
**" The old film said it was good for the figure , too . "**
" 这 老的 电影 说 它 曾是 好的 为了 这 数字 , 也 . "

“老电影里说，这对身材也有好处。”

---

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , " [ grʌnt ] ['rɒbət] .
**" Not interested , " grunted Robert .**
" 不是 感兴趣的 , " 哼哼 罗伯特 .

“没兴趣,”罗伯特咕哝道。

---

" [aɪm]['sætɪsfaɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . "
**" I'm satisfied as I am . "**
" 我是 使满意 作为 我 是 . "

“我对现状很满意。”

---

" [əʊ] , [jes] ?
**" Oh , yes ?**
" 哦 , 是的 ?

“哦是的?

---

[juː; jʊ] [lʊk] ['gɔːki] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
**You look gawky to me . "**
你 看 笨拙 到 我 . "

我觉得你看起来很笨拙。

---

" [juː; jʊ][doʊnt] , " [ ri'tɔːt ] ['rɒbət] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'deɪnfəli] .
**" You don't , " retorted Robert , examining her disdainfully .**
" 你 不 , " 反驳 罗伯特 , 检查 她 轻蔑地 .

“你没有,”罗伯特轻蔑地打量着她，反驳道。

---

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd] [tuː] [plʌmp] . "
**" You are short and stubby and too plump . "**
" 你 是 短的 和 矮胖的 和 也 丰满 . "

你又矮又胖。

" [plʌmp] ? "
" Plump ? "
" 丰满 ? "

"丰满？"

" [wɜːs] , [jʊr; jər] ['æktʃuəli] [fæt] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [aɪm] [nɒt] . "
" Worse , you're actually fat in lots of places I'm not . "
" 更糟 , 你是 实际上 胖的 在 很多 的 地方 我是 不是 . "

"更糟糕的是，你身上很多地方都很胖，而我却不胖。"

" [æt; ət] [liːst] [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] !
" At least not between the ears !
" 在 至少 不是 之间 这 耳朵 !

"至少在脑子里不是这样！"

" ['rɒbət] [ bliŋk ] .
" Robert blinked .
" 罗伯特 眨眼 .

罗伯特眨了眨眼。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] ? "
" Wh - wh - WHAT ? "
" 什么 - 什么 - 什么 ? "

"什……什么？"

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ stɔːm ] [ɒn] , " [ðəʊz] ['rəʊbɒts] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [k'ʌləz] !
" And besides , " she stormed on , " those robots you brought are painted the most repulsive colors !
" 和 除了 , " 她 暴风雨 在 , " 那些 机器人 你 带来 是 绘 这 最多 丑恶 颜色 !

"而且,"她怒气冲冲地说，"你带来的那些机器人涂的颜色简直丑陋不堪！"

" ['oʊbərt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [sɔːt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
" obert closed his mouth and silently sought the connection .
" 奥伯特 关闭 他的 嘴 和 默默 寻求 这 联系 .

罗伯特闭上嘴，默默地寻找着联系。

['rəʊbɒts] ?
Robots ?
机器人 ?

机器人？

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[nɒt] [fæt] , [bʌt; bət] [rɪ'pʌlsɪv] [k'ʌləz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Not fat , but repulsive colors , she said .
不是 胖的 , 但 丑恶 颜色 , 她 说 .

她说，不是胖，而是颜色难看。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [fuːd] ?
What has that to do with food ?
什么 有 那 到 做 和 食物 ?

这和食物有什么关系？

[ðə; ði] ['wʊmən] [ siːm ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] .
The woman seems incapable of logic .
这 女士 似乎 无法 的 逻辑 .

这个女人似乎缺乏逻辑思维能力。

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " ['mɑːʃə] - [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

**" And furthermore , " Marcia - Joan was saying , " I'm not sure I care for the looks of you !**

" 和 此外 , " 玛西亚 - 琼 曾是 说 , " 我是 不是 当然 我 关心 为了 这 看起来 的 你 !

“而且,”玛西娅-琼说道，“我不太喜欢你的长相！”

---

['luːluː] , [pʊt] [hɪm] [aʊt] ! "

**Lulu , put him out ! "**

露露 , 放 他 出去 ! "

露露，把他赶出去！

---

" [huz] ['luːluː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['rɒbət] .

**" Who's Lulu ? " demanded Robert .**

" 谁是 露露 ? " 要求 罗伯特 .

“露露是谁？”罗伯特问道。

---

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [muːvd] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

**Then , as the major - domo moved forward , he understood .**

然后 , 作为 这 主要的 - 家政 已搬 向前 , 他 理解 .

然后，当管家向前走去时，他明白了。

---

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊbɒt] !

**" What a silly name for a robot !**

" 什么 一个 愚蠢的 姓名 为了 一个 机器人 !

“给机器人起这么个傻名字！”

---

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

**" he exclaimed .**

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

---

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['rɒbət] .

**" I suppose you'd call it Robert .**

" 我 认为 你会 称呼 它 罗伯特 .

我想你会叫他罗伯特吧。

---

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][mɔː(r)]['rəʊbɒts] ? "

**Will you go now , or shall I call more robots ? "**

将要 你 去 现在 , 或者 将 我 称呼 更多的 机器人 ? "

你现在就走吗？还是我再叫些机器人来？

---

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['rɒbət] ['hɔːtɪli] .

**" I am not a fool , " said Robert haughtily .**

" 我 是 不是 一个 傻子 , " 说 罗伯特 傲慢地 .

“我可不是傻瓜,”罗伯特傲慢地说。

---

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

**" I shall go .**

" 我 将 去 .

我走了。

---

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['dɪnə(r)] . "

**Thank you for the disgusting dinner . "**

感谢 你 为了 这 令人作呕 晚餐 . "

谢谢你提供的这顿难以下咽的晚餐。

---

" [duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .

**" Do not use the front door , " said the robot .**

" 做 不是 使用 这 正面 门 , " 说 这 机器人 .

“不要走前门,”机器人说。

" ['əʊnli] ['mɑːʃə] - [dʒəʊn]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] .
" Only Marcia - Joan uses that .
" 仅有的 玛西亚 - 琼 用途 那 .

只有玛西娅-琼才用那个。

[ɔːl]['rəʊbɒts][juːz]['ʌðə(r)] [dɔːz] .
All robots use other doors .
全部 机器人 使用 其他 门 .

所有机器人均使用其他门。

" ['rɒbət] [ graul ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
" Robert growled , but walked down the hall to the back door .
" 罗伯特 咆哮 , 但 步行 向下 这 大厅 到 这 后退 门 .

罗伯特低声咆哮着，但还是沿着走廊走向后门。

[æz; əz] [ðɪs] [swʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
As this swung open to permit his passage , he halted .
作为 这 摇摆 打开 到 允许 他的 通道 , 他 停止 .

当这扇门打开让他通过时，他停了下来。

" [ɪts] [dɑːk] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" It's dark out there now , " he complained over his shoulder .
" 它是 黑暗的 出去 那里 现在 , " 他 抱怨 超过 他的 肩膀 .

“外面天黑了,”他回头抱怨道。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [laɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] ?
" Don't you have any lights on your grounds ?
" 不 你 有 任何 灯 在 你的 理由 ?

你们场地里难道没有照明设施吗?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][trɪp]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
Do you want me to trip over something ? "
做 你 想 我 到 旅行 超过 某物 ? "

你想让我绊倒吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [graʊnd] [laɪts] ! " [ ʃril ] ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] .
" Of course I have ground lights ! " shrilled Marcia - Joan .
" 的 课程 我 有 地面 灯 ! " 尖锐的 玛西亚 - 琼 .

“我当然有地灯！”玛西娅-琼尖声说道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [nɒt] [ðæt] [ai][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][trɪp][ɔː(r)][nɒt] .
" I'll show you — not that I care if you trip or not .
" 患病的 展示 你 — 不是 那 我 关心 如果 你 旅行 或者 不是 .

“我会让你看看——不过我不在乎你会不会摔倒。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [laɪts] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ ɡləu ] ['ɪntuː][laɪf] .
" A moment later , lights concealed among the trees glowed into life .
" 一个 片刻 之后 , 灯 暗 之中 这 树木 发光 进入 生活 .

片刻之后，隐藏在树丛中的灯光亮了起来。

['rɒbət] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Robert walked outside and turned toward the cottage .
罗伯特 步行 外部 和 转向 朝向 这 小屋 .

罗伯特走到外面，转身朝小屋走去。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][maɪ]['rəʊbɒts][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
I should have asked her what the colors of my robots had to do
我 应该 有 问 她 什么 这 颜色 的 我的 机器人 有 到 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

我应该问问她，我的机器人的颜色跟这件事有什么关系。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] .
**he thought , and turned back to re - enter .**
他 想法 , 和 转向 后退 到 关于 - 进入 .

他想了想，然后转身重新进去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
**He walked right into the closed door , which failed to open before him ,**
他 步行 正确的 进入 这 关闭 门 , 哪个 失败的 到 打开 前 他 ,

他径直撞上了那扇紧闭的门，门在他面前根本打不开。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒpəɹeɪtɪd] ['smuːðli] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
**though it had operated smoothly a moment ago .**
尽管 它 有 经营的 顺利 一个 片刻 前 .

虽然刚才它还运行得很顺利。

" ['rəʊbɒts] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , " [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
**" Robots not admitted after dark , " a mechanical voice informed him .**
" 机器人 不是 承认 后 黑暗的 , " 一个 机械的 嗓音 知情的 他 .

“天黑后机器人不得入内，”一个机械的声音告诉他。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] . "
**" Return to your stall in the shed . "**
" 返回 到 你的 摊位 在 这 棚 . "

“回到棚子里的你的马厩去。”

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['rɒbət] .
**" Whom do you think you're talking to ? " demanded Robert .**
" 谁 做 你 思考 你是 说 到 ? " 要求 罗伯特 .

“你以为你在跟谁说话？”罗伯特质问道。

" [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊbɒts] !
**" I'm not one of your robots !**
" 我是 不是 一 的 你的 机器人 !

“我不是你们的机器人！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
**" There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] - [bɒks] , ['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd]
**" Is it Marcia - Joan ? " asked the voice - box , after considerable buzzing and**
" 是 它 玛西亚 - 琼 ? " 问 这 嗓音 - 盒子 , 后 大量 嗡嗡声 和
[ hwəː ] .
**whirring .**
嗡嗡声 .

“是玛西娅-琼吗？”发声器在一阵嗡嗡声和呼呼声后问道。

" [nəʊ] , [aɪm] ['rɒbət] .
**" No , I'm Robert .**
" 不 , 我是 罗伯特 .

“不，我是罗伯特。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [lə'bɔːriəsli] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts]
**" There was another pause while the mechanism laboriously shifted back to its**
" 那里 曾是 其他 暂停 尽管 这 机制 费力地 转移 后退 到 它是
['ʌðə(r)] [spiːtʃ] [teɪp] .
**other speech tape .**
其他 演讲 磁带 .

“机器费力地切换回另一盘语音磁带时，又是一阵停顿。”

[ðen] : " ['rəʊbɒts][nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)][dɑːk] .
**Then : " Robots not admitted after dark .**
然后 : " 机器人 不是 承认 后 黑暗的 .

然后："天黑后禁止机器人入内。"

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
**Return to your stall in the shed .**
返回 到 你的 摊位 在 这 棚 .

回到棚子里的你的摊位。

" ['rɒbət] ['sləʊli] [reɪzd] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] .
**" Robert slowly raised both hands to his temples .**
" 罗伯特 缓慢地 提高 两个都 双手 到 他的 寺庙 .

罗伯特缓缓抬起双手，捂住太阳穴。

['lɪŋgərɪŋli] ,
**Lingeringly ,**
久久地 ,

徘徊不去，

[hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst]
**he dragged them down over his cheeks and under his chin until at last**
他 拖拽 他们 向下 超过 他的 脸颊 和 在下面 他的 下巴 直到 在 最后的
[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ˌɪntə'leɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] .
**the fingers interlaced over his tight lips .**
这 手指 交织 超过 他的 紧的 嘴唇 .

他将手指滑过脸颊，滑过下巴，最后手指交叠覆在紧闭的嘴唇上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**After a moment ,**
后 一个 片刻 ,

片刻之后，

[hiː; hi][let] [aʊt][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**he let out his breath between his fingers and dropped his hands to his**
他 让 出去 他的 气息 之间 他的 手指 和 掉落 他的 双手 到 他的
[saɪdz] .
**sides .**
侧面 .

他从指缝间吐出一口气，然后双手垂了下来。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [lʊkt] [tuː] [hɑːd] .
**He raised one foot to kick , but decided that the door looked too hard .**
他 提高 一 脚 到 踢 , 但 决定 那 这 门 看起来 也 难的 .

他抬起一只脚想踢，但觉得门看起来太硬了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bedz][ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['grʌmblɪŋ] .
**He walked away between the beds of flowers , grumbling .**
他 步行 离开 之间 这 床 的 花朵 , 抱怨 .

他沿着花坛走开了，嘴里嘟囔着什么。

- [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
**eaching the vicinity of the cottage ,**
- 这 附近 的 这 小屋 ,

到达小屋附近，

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃrʌbz] ['bɔːdərɪŋ] [ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)]
**he parted the tall shrubs bordering its grounds and looked through carefully before**
他 分手了 这 高的 灌木 毗邻 它是 理由 和 看起来 通过 小心 前
[prə'siːdɪŋ] .
**proceeding .**
进行中 .

他拨开环绕庭院的高大灌木丛，仔细观察了一番，然后才继续前进。

[pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [bluː] [tuː] .
**Pleased at the gleam of water , he called Blue Two .**
高兴 在 这 闪耀 的 水 , 他 称为 蓝色的 二 .

他看到波光粼粼的水面，很高兴，于是叫来了蓝二号。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
**" Good enough !**
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

[pʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['rəʊbɒts] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**Put the other robots away for the night .**
放 这 其他 机器人 离开 为了 这 夜晚 .

把其他机器人收起来，准备过夜。

[ðeɪ] [kæn; kən] [trɪm] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tə'mɒrəʊ] .
**They can trim the edges tomorrow .**
他们 能 修剪 这 边缘 明天 .

他们明天可以修剪边缘。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [wɔːnd] , " ['sʌmwʌn] ['kʌmz] .
**" He started into the cottage , but his major - domo warned , " Someone comes .**
" 他 开始 进入 这 小屋 , 但 他的 主要的 - 家政 警告 , " 某人 来 .

他走进小屋，但他的管家警告说：“有人来了。”

" ['rɒbət] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**" Robert looked around .**
" 罗伯特 看起来 大约 .

罗伯特环顾四周。

[θruː] [θɪn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɑːʃə] - [dʒoʊnz] ['krɪmz(ə)n] [rəʊb] ,
**Through thin portions of the shrubbery , he caught a glimpse of Marcia - Joan's crimson robe ,**
通过 薄的 部分 的 这 灌木 , 他 捕捉 一个 一瞥 的 玛西亚 - 琼的 赤红 长袍 ,

透过稀疏的灌木丛，他瞥见了玛西娅-琼的深红色长袍。

['nɪəli] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] .
**nearly black in the diffused glow of the lights illuminating the grounds .**
几乎 黑色的 在 这 扩散 辉光 的 这 灯 启发性的 这 理由 .

在照亮场地的漫射灯光下，几乎一片漆黑。

" ['rɒbət] ! " [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl]['æŋgrəli] .
**" Robert ! " called the girl angrily .**
" 罗伯特 ! " 称为 这 女孩 愤怒地 .

“罗伯特！”女孩生气地喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rəʊbɒts] ['duːɪŋ] ?
**" What are your robots doing ?**
" 什么 是 你的 机器人 正在做 ?

你们的机器人正在做什么？

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] — "
**I saw them from my upstairs window — "**
我 锯 他们 从 我的 楼上 窗户 — "

我从楼上的窗户看到了他们——

" [weɪt] [ðeə(r)] !
" Wait there !
" 等待 那里 !

"在那儿等着！"

" [ɪk'skleɪmd] ['rɒbət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .
" exclaimed Robert as she reached the shrubs .
" 惊呼 罗伯特 作为 她 达到 这 灌木 .

"罗伯特在她走到灌木丛前时惊呼道。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɔː(r)][nɒt][gəʊ] ?
Are you trying to tell me where I can go or not go ?
是 你 尝试 到 告诉 我 在哪里 我 能 去 或者 不是 去 ?

你是想告诉我我可以去哪里或不可以去哪里吗?

[ai] — [jiː] !
I — YI !
我 — 易 !

我——呀!

" [ðə; ði] [ʃriːk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] .
" The shriek was followed by a tremendous splash .
" 这 尖叫 曾是 随后 经过 一个 巨大的 溅 .

一声尖叫之后，传来一声巨大的水花声。

['rɒbət] [stept] ['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ 'spætə ] [baɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .
Robert stepped forward in time to be spattered by part of the flying spray .
罗伯特 步 向前 在 时间 到 是 溅射 经过 部分 的 这 飞行 喷 .

罗伯特及时上前，被飞溅的水花溅了一身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
Naturally , being drawn from the brook , he reflected .
自然 , 存在 绘制 从 这 溪 , 他 反映 .

他自然而然地被溪水吸引，陷入沉思。

[əʊ] , [wel] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
Oh , well , the sun will warm it tomorrow .
哦 , 出色地 , 这 太阳 将要 温暖的 它 明天 .

哦，明天太阳就会把它晒暖和了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['wɔːtə(r)]
There was a frenzy of thrashing and splashing in the dimly lighted water
那里 曾是 一个 狂热 的 猛烈抽打 和 溅起水花 在 这 依稀 照明 水

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

他脚下昏暗的水中传来一阵疯狂的扑腾和水花声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [kɒfs] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [hiː; hi] " [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
accompanied by coughs and spluttering demands that he " do something !
伴随 经过 咳嗽 和 喷溅 需求 那 他 " 做 某物 !

伴随着咳嗽和呛咳，他要求对方"做点什么！"

" ['rɒbət] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd] , [kɔːt] [hɪz; ɪz]['həʊstəs][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
**" Robert reached down with one hand , caught his hostess by the wrist ,**
" 罗伯特 达到 向下 和 一 手 , 捕捉 他的 女主人 经过 这 手腕 ,

罗伯特伸出一只手，抓住女主人的手腕，

[ænd; ənd] [ hiːv ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə]['sɒlɪd] [graʊnd] .
**and heaved her up to solid ground .**
和 喘息 她 向上 到 坚硬的 地面 .

然后把她举到坚实的地面上。

" [maɪ]['rəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swɪmɪŋ] [həʊl] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**" My robots are digging you a little swimming hole , " he told her .**
" 我的 机器人 是 挖掘 你 一个 小的 游泳 洞 , " 他 讲述 她 .

“我的机器人正在为你挖一个小游泳池，”他告诉她。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] .
**" They brought the water from the brook by a trench .**
" 他们 带来 这 水 从 这 溪 经过 一个 沟 .

他们挖了一条沟渠，从溪流里引水过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒŋkriːt] [ɔː(r)]['plæstɪks]['leɪtə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [baɪ] ['θɜːti] [fiːt] .
**You can finish it with concrete or plastics later ; it's only fifteen by thirty feet .**
你 能 结束 它 和 具体的 或者 塑料 之后 ; 它是 仅有的 十五 经过 三十 脚 .

之后可以用混凝土或塑料完成；它只有十五英尺乘三十英尺。

" [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] ,
**" He expected some sort of acknowledgment of his efforts ,**
" 他 预期的 一些 种类 的 致谢 的 他的 努力 ,

他希望自己的努力能得到某种形式的认可。

[ænd; ənd] [ pɪə ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wen] [nʌn] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
**and peered at her through the gloom when none was forthcoming .**
和 窥视 在 她 通过 这 愁云 什么时候 没有任何 曾是 即将推出 .

当没有回应时，他透过昏暗的光线凝视着她。

[hiː; hi] [ðʌs] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - ['swɪŋɪŋ] [slæp] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**He thus caught a glimpse of the full - swinging slap aimed at his face .**
他 因此 捕捉 一个 一瞥 的 这 满的 - 摇摆 拍击 旨在 在 他的 脸 .

于是，他瞥见了朝他脸上挥来的那记响亮的耳光。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] .
**He tried to duck .**
他 尝试 到 鸭子 .

他试图躲闪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [splæʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] .
**There was another splash , followed by more floundering about .**
那里 曾是 其他 溅 , 随后 经过 更多的 挣扎 关于 .

又是一阵水花声，随后是一阵更剧烈的扑腾。

" [riːtʃ] [ʌp] , " [sed] ['rɒbət] ['peɪʃntli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .
**" Reach up , " said Robert patiently , " and I'll pull you out again .**
" 抵达 向上 , " 说 罗伯特 耐心 , " 和 患病的 拉 你 出去 再次 .

“把手伸上来，”罗伯特耐心地说，“我再把你拉出来。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [mʌtʃ] .
**I didn't expect you to like it this much .**
我 没有 预计 你 到 喜欢 它 这 很多 .

没想到你会这么喜欢它。

" ['mɑːʃə] - [dʒəʊn]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ tʌg ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɒd(ə)n] [rəʊb] ,
**" Marcia - Joan scrambled up the bank , tugged viciously at her sodden robe ,**
" 玛西亚 - 琼 打乱 向上 这 银行 , 拉扯 恶毒地 在 她 烂 长袍 ,

玛西娅-琼爬上河岸，用力扯着她湿透的长袍，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɑːθweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ ri'plai ] .
and headed for the nearest pathway without replying .
和 标题 为了 这 最近的 路径 没有 回复 .

然后没有回答，径直走向最近的小路。

['rɒbət] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] .
Robert followed along .
罗伯特 随后 沿着 .

罗伯特也跟着去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,
As they passed under one of the lights ,
作为 他们 通过了 在下面 一 的 这 灯 ,

当他们经过其中一盏灯下时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [mə'tɪəriəl] ,
he noticed that the red reflections of the wet material ,
他 注意到 那 这 红色的 反思 的 这 湿的 材料 ,

他注意到湿润材料表面的红色反光，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ['snʌgli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ['bɒdi] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
where it clung snugly to the girl's body , were almost the color of
在哪里 它 紧紧抓住 舒适地 到 这 女孩们 身体 , 是 几乎 这 颜色 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊbɒts] .
some of his robots .
一些 的 他的 机器人 .

它紧贴着女孩身体的地方，颜色几乎和他的一些机器人一样。

[ðə; ði] ['tenɪs] ['rəʊbɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃəri] — [ɪn]
The tennis robot , he thought , and the moving targets for archery — in
这 网球 机器人 , 他 想法 , 和 这 移动 目标 为了 射箭 — 在
[fækt] , [ɔːl][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
fact , all the sporting equipment .
事实 , 全部 这 体育 设备 .

他心想，网球机器人，还有射箭用的移动靶子——实际上，所有的体育器材都是如此。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['laɪtli] .
" You talk about food for the figure , " he remarked lightly .
" 你 讲话 关于 食物 为了 这 数字 , " 他 评论 轻轻 .

“你谈论的是保持身材的食物，”他轻描淡写地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jɔː'self] [naʊ] !
" You should see yourself now !
" 你 应该 看 你自己 现在 !

你应该看看你现在的样子！

[ɪts] ['riːəli] ['fʌni] , [ðə; ði] [wei] —
It's really funny , the way —
它是 真的 有趣的 , 这 方式 —

真是太搞笑了——

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][rəʊb]
Some strange emotion stifled his impulse to laugh at the way the robe
一些 奇怪的 情感 窒息 他的 冲动 到 笑 在 这 方式 这 长袍
[klʌŋ] .
clung .
紧紧抓住 .

某种奇怪的情绪抑制住了他想笑的冲动，因为他看到长袍紧贴着身体的样子，忍不住想笑。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,
**Instead , he lengthened his stride ,**
反而 , 他 加长 他的 步幅 ,

相反，他加大了步幅。

---

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**but he was still a few feet behind when she charged through the front entrance of the house .**
但 他 曾是 仍然 一个 很少 脚 在后面 什么时候 她 带电 通过 这 正面 入口 的 这 房子 .

但当她冲进房子前门时，他仍然落后几英尺远。

---

[ðə; ði] [dɔː(r)] , ['hævɪŋ] ['əʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [kləʊzd] .
**The door , having opened automatically for her , started to swing closed .**
这 门 , 拥有 打开 自动地 为了 她 , 开始 到 摇摆 关闭 .

门自动为她打开后，开始缓缓关上。

---

['rɒbət] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Robert sprang forward to catch it .**
罗伯特 弹簧 向前 到 抓住 它 .

罗伯特向前跃去接住了它。

---

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**" Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

---

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

---

['mɑːʃə] - [dʒəʊn] [snæpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [get] [aʊt] !
**Marcia - Joan snapped something that sounded like " Get out !**
玛西亚 - 琼 啪啪 某物 那 听起来 喜欢 " 得到 出去 !

玛西娅-琼厉声说道：“滚出去！”

---

" ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ skwiʃ ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] .
**" over her shoulder , and squished off toward the stairs .**
" 超过 她 肩膀 , 和 被压扁了 离开 朝向 这 楼梯 .

“她越过肩膀，挤向楼梯。”

---

[æz; əz] ['rɒbət] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
**As Robert started through the door to follow ,**
作为 罗伯特 开始 通过 这 门 到 跟随 ,

罗伯特迈步穿过门，准备跟上去。

---

[ðə; ði] [straɪpt] ['rəʊbɒt] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
**the striped robot hastened toward him from its post in the hall .**
这 有条纹的 机器人 加快 朝向 他 从 它是 邮政 在 这 大厅 .

条纹机器人从大厅的岗位上迅速向他走来。

---

" [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] !
**" Do not use the front door !**
" 做 不是 使用 这 正面 门 !

“不要走前门！”

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] [hɪm] .
**" it warned him .**
" 它 警告 他 .

它警告过他。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ! " [ graul ] ['rɒbət] .
**" Out of my way ! " growled Robert .**
" 出去 的 我的 方式 ! " 咆哮 罗伯特 .

“让开！”罗伯特咆哮道。

---

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .
**The robot reached out to enforce the command .**
这 机器人 达到 出去 到 执行 这 命令 .

机器人伸出手来执行命令。

---

['rɒbət] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʌg] .
**Robert seized it by the forearm and put all his weight into a sudden tug .**
罗伯特 查获 它 经过 这 前臂 和 放 全部 他的 重量 进入 一个 突然 拖船 .

罗伯特抓住它的前臂，用尽全力猛地一拽。

---

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ 'tɔtə ] [ɒf] ['bæləns] .
**The machine tottered off balance .**
这 机器 摇摇晃晃 离开 平衡 .

机器摇摇晃晃，失去了平衡。

---

[rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] , [hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃʌv] .
**Releasing his grip , he sent it staggering out the door with a quick shove .**
发布 他的 紧握 , 他 发送 它 令人震惊 出去 这 门 和 一个 快的 推 .

他松开手，猛地一推，就把她踉跄地推出了门外。

---

['heɪsti] [glɑ:ns] [ʃəʊd] ['mɑ:ʃə] - [dʒəʊn] [flæpɪŋ] ['wetli] [ʌp] [ðə; ði][lɑ:st] [steps] .
**hasty glance showed Marcia - Joan flapping wetly up the last steps .**
仓促 瞥一眼 显示 玛西亚 - 琼 扑 湿润地 向上 这 最后的 步骤 .

匆匆一瞥，只见玛西娅-琼浑身湿透地拍打着翅膀，爬上了最后的台阶。

---

['rɒbət] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
**Robert turned to face the robot .**
罗伯特 转向 到 脸 这 机器人 .

罗伯特转过身面对机器人。

---

" [du:; də] [nɒt] [ju:z] [ðæt] [dɔ:(r)] !
**" Do not use that door !**
" 做 不是 使用 那 门 !

不要走那扇门！

---

" [hi:; hi] [kwəʊtid] [vɪn'dɪktɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt]['hɔ:ltɪd] [ɪts] [rʌʃ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] .
**" he quoted vindictively , and the robot halted its rush indecisively .**
" 他 引 怀有报复心理 , 和 这 机器人 停止 它是 匆忙 优柔寡断 .

他恶狠狠地引用道，机器人犹豫地停止了冲刺。

---

" ['əʊnli] ['mɑ:ʃə] - [dʒəʊn]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:] .
**" Only Marcia - Joan uses it .**
" 仅有的 玛西亚 - 琼 用途 它 .

只有玛西娅-琼用它。

---

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
**" The major - domo hesitated .**
" 这 主要的 - 家政 犹豫了一下 .

管家犹豫了一下。

---

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [strəʊd] [ɒf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**After a moment , it strode off around the corner of the house .**
后 一个 片刻 , 它 大步走 离开 大约 这 角落 的 这 房子 .

过了一会儿，它大步绕过房子拐角走了。

[fɜːst] [dɑːtɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steəz] , ['rɒbət] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**First darting one more look at the stairs , Robert thrust his head outside and shouted :**
第一的 飞镖 一 更多的 看 在 这 楼梯 , 罗伯特 推力 他的 头 外部 和 喊叫 :

罗伯特先是猛地瞥了一眼楼梯，然后把头探出门外，大喊道：

" [bluː] [tuː] !
**" Blue Two !**
" 蓝色的 二 !

“蓝色二号！

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
**" He held the door open while he waited .**
" 他 握住 这 门 打开 尽管 他 等待 .

他一边等一边把门敞开着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
**There was an answer from the shrubbery .**
那里 曾是 一个 回答 从 这 灌木 .

灌木丛中传来回应。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['suːpəvaɪzə(r)] ['hʌrid] [ʌp] .
**Presently , his own supervisor hurried up .**
目前 , 他的 自己的 导师 慌忙 向上 .

这时，他的上司也加快了脚步。

" [fetʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['tuːlbɒks] !
**" Fetch the emergency toolbox !**
" 拿来 这 紧急情况 工具箱 !

“快去拿应急工具箱！”

" ['rɒbət] ['ɔːdəd] .
**" Robert ordered .**
" 罗伯特 订购 .

罗伯特下令。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**" And bring a couple of others with you . "**
" 和 带来 一个 夫妻 的 其他的 和 你 . "

“再带上几个其他人一起来。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['rɒbət] .
**" Naturally , Robert .**
" 自然 , 罗伯特 .

“当然了，罗伯特。”

[ai] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
**I would not carry it myself .**
我 会 不是 携带 它 我 .

我不会自己携带它。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['erənd] ,
**" A moment after the robot had departed on the errand ,**
" 一个 片刻 后 这 机器人 有 已离开 在 这 差事 ,

机器人出发执行任务后不久，

['hevi] [steps] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
**heavy steps sounded at the rear of the hall .**
重的 步骤 听起来 在 这 后部 的 这 大厅 .

大厅后方传来沉重的脚步声。

['mɑːʃə] - [dʒoʊnz]['rəʊbɒt][hæd; həd] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

**Marcia - Joan's robot had dealt with the mechanism of the back door .**

玛西亚 - 琼的 机器人 有 已处理 和 这 机制 的 这 后退 门 .

玛西娅-琼的机器人已经处理好了后门的机械装置。

---

['rɒbət] [aɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][mɑːsk][æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

**Robert eyed the metal mask as the robot walked up to him .**

罗伯特 眼睛 这 金属 面具 作为 这 机器人 步行 向上 到 他 .

罗伯特盯着那个向他走来的机器人的金属面具。

---

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['kɒntrɑːst] [les] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

**He found the color contrast less pleasant than ever .**

他 成立 这 颜色 对比 较少的 令人愉快的 比 曾经 .

他觉得这种色彩对比比以往任何时候都更令人不悦。

---

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['juːzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

**" I am not using the door , " he said hastily .**

" 我 是 不是 使用 这 门 , " 他 说 草草 .

“我不走那扇门，”他急忙说道。

---

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . "

**" I am merely holding it open . "**

" 我 是 仅仅 保持 它 打开 . "

我只是帮它撑开而已。

---

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? "

**" Do you intend to use it ? "**

" 做 你 打算 到 使用 它 ? "

你打算使用它吗?

---

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] . "

**" I haven't decided . "**

" 我 还没有 决定 . "

“我还没决定。”

---

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][aʊt] [bæk] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt][dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

**" I shall carry you out back , " the robot decided for him .**

" 我 将 携带 你 出去 后退 , " 这 机器人 决定 为了 他 .

“我把你背到后面去，”机器人替他决定道。

---

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɒbət] , ['liːpɪŋ] ['bækwəd] .

**" No , you don't ! " exclaimed Robert , leaping backward .**

" 不 , 你 不 ! " 惊呼 罗伯特 , 跳跃 落后 .

“不，你不能！”罗伯特惊呼一声，向后跳了一步。

---

[ðə; ði][dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ʃʌt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] .

**The door immediately began to swing shut as he passed through .**

这 门 立即地 开始 到 摇摆 关闭 作为 他 通过了 通过 .

他刚一穿过，门就立刻开始缓缓关上。

---

[kɜːrs] , [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

**Cursing , he lunged forward .**

咒骂 , 他 猛扑 向前 .

他咒骂着，猛地向前扑去。

---

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

**The robot reached for him .**

这 机器人 达到 为了 他 .

机器人伸手去抓他。

---

[ðɪs] [taɪm] , ['rɒbət] [mɪst] [hɪz; ɪz][grɪp] .

**This time , Robert missed his grip .**

这 时间 , 罗伯特 错过 他的 紧握 .

这一次，罗伯特没能抓住机会。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʌk] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [grɑːsp] .
**Before he could duck away , his wrist was trapped in a metal grasp .**
前 他 可以 鸭子 离开 ， 他的 手腕 曾是 被困 在 一个 金属 抓牢 .

他还没来得及躲开，手腕就被金属钳子夹住了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪl] [kləʊz] , [hiː; hi] [ di'spɛə ] .
**The door will close , he despaired .**
这 门 将要 关闭 ， 他 绝望的 .

他绝望地想，门终将关上。

[ðel] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
**They'll be too late .**
他们会 是 也 晚的 .

他们来晚了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pɔːtl] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːd] [bluː] [tuː] [spiːk] .
**Then , suddenly , he felt the portal drawn back and heard Blue Two speak .**
然后 ， 突然 ， 他 毛毡 这 门户网站 绘制 后退 和 听到 蓝色的 二 说话 .

然后，突然间，他感到传送门被拉开，并听到蓝二说话。

" [wɒt] [dʌz] ['rɒbət] [wɪʃ] ? "
**" What does Robert wish ? "**
" 什么 做 罗伯特 希望 ? "

罗伯特想要什么?

" [θrəʊ] [ðɪs] [hiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
**" Throw this heap out the door !**
" 扔 这 堆 出去 这 门 !

把这堆东西扔出门外!

" [gɑːspt] ['rɒbət] .
**" gasped Robert .**
" 倒吸一口气 罗伯特 .

罗伯特倒吸了一口气。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ,
**Amid a trampling of many feet ,**
之中 一个 践踏 的 许多 脚 ,

在一片践踏声中,

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['bɒdɪli] [baɪ] [bluː] [tuː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv]
**the major - domo was raised bodily by Blue Two and another pair of**
这 主要的 - 家政 曾是 提高 身体上的 经过 蓝色的 二 和 其他 一对 的
['rɑːbərts] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ 'hʌsl ] [ˌaʊt'saɪd] .
**Robert's machines and hustled outside .**
罗伯特的 机器 和 匆忙 外部 .

管家被蓝二号和罗伯特的另外两台机器抬起来，匆匆赶到外面去。

[sɪns] [ðə; ði] [grɪp] [ɒn] ['rɑːbərts] [rɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'lækst] , [hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]
**Since the grip on Robert's wrist was not relaxed , he involuntarily accompanied the**
自从 这 紧握 在 罗伯特的 手腕 曾是 不是 轻松 ， 他 不由自主 伴随 这
[rʌʃ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['bɒdɪz] .
**rush of metal bodies .**
匆忙 的 金属 身体 .

由于罗伯特的手腕没有被松开，他不由自主地随着金属物体的涌动而移动。

" [kætʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
**" Catch the door !**
" 抓住 这 门 !

“抓住门！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [bluː] [tuː] .
" he called to Blue Two .
" 他 称为 到 蓝色的 二 .

他呼叫了蓝二。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
When the latter sprang to obey ,
什么时候 这 后者 弹簧 到 服从 ,

当后者立即服从时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [tʊk] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] .
the other two took the action as a signal to drop their burden .
这 其他 二 采取 这 行动 作为 一个 信号 到 降低 他们的 负担 .

另外两人将此举视为放下重担的信号。

[ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['rəʊbɒt] ['lændɪd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [kræʃ] .
The pink - and - blue robot landed full length with a jingling crash .
这 粉色的 - 和 - 蓝色的 机器人 登陆 满的 长度 和 一个 叮当 碰撞 .

粉蓝色的机器人落地时发出叮当作响的巨响。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [friː] .
Robert was free .
罗伯特 曾是 自由的 .

罗伯特自由了。

[wɪð] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .
With the robots , he made for the entrance .
和 这 机器人 , 他 制成 为了 这 入口 .

他带着机器人向入口走去。

['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [ ri'gein, riː- ] [ɪts] [fiːt] , [hiː; hi] [slɪpt] ['heɪstɪli] [ˌɪn'saɪd] .
Hearing footsteps behind him as the major - domo regained its feet , he slipped hastily inside .
听力 脚步声 在后面 他 作为 这 主要的 - 家政 恢复 它是 脚 , 他 滑倒了 草草 里面 .

听到身后传来管家重新站稳的脚步声，他赶紧溜了进去。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['tuːlbɒks] !
" Pick up that toolbox !
" 挑选 向上 那 工具箱 !

“把工具箱拿起来！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wen] [ðæt] ['rəʊbɒt] [stɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [nɒk] [ɪts] [hed] [ɒf] !
" When that robot stops in the doorway , knock its head off !
" 什么时候 那 机器人 停止 在 这 门口 , 敲 它是 头 离开 !

“当那个机器人停在门口时，把它的头打掉！”

" ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
" Turning , he held up a finger .
" 转弯 , 他 握住 向上 一个 手指 .

他转过身，竖起一根手指。

" [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] !
" Do not use the front door !
" 做 不是 使用 这 正面 门 !

“不要走前门！”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
**" The major - domo hesitated .**
" 这 主要的 - 家政 犹豫了一下 .

管家犹豫了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 时代的风俗(Manners of the Age)
## 第2/2页

[ðə; ði] ['hevi] ['tuːlbɒks] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [bluː] [tuː] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
**The heavy toolbox in the grip of Blue Two descended with a thud .**
这 重的 工具箱 在 这 紧握 的 蓝色的 二 下降 和 一个 砰的一声 .

蓝二号手里拿着的沉重工具箱砰的一声落了下来。

---

[ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [bluː] ['rəʊbɒt] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .
**The pink - and - blue robot landed on the ground a yard or two outside the door as if dropped from the second floor .**
这 粉色的 - 和 - 蓝色的 机器人 登陆 在 这 地面 一个 院子 或者 二 外部 这 门 作为 如果 掉落 从 这 第二 地面 .

这个粉蓝色的机器人落在了门外一两码远的地上，就像是从二楼掉下来的一样。

---

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [wʌns] , [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːks] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] , [leɪ] [stɪl] .
**It bounced once , emitted a few sparks and pungent wisps of smoke , lay still .**
它 弹跳 一次 , 发射 一个 很少 火花 和 泼辣 缕缕 的 抽烟 , 躺 仍然 .

它弹跳了一下，冒出几颗火花和几缕刺鼻的烟雾，然后就静止不动了。

---

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɒbət] [æz; əz] [bluː] [tuː] [stept] ['fɔːwəd] .
**" Never mind , that's good enough , " said Robert as Blue Two stepped forward .**
" 绝不 头脑 , 那就是 好的 足够的 , " 说 罗伯特 作为 蓝色的 二 步 向前 .

“没关系，这样就够了。”罗伯特说着，蓝二号走了上来。

---

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .
**" One of the others can drag it off to the repair shop .**
" 一 的 这 其他的 能 拖 它 离开 到 这 维修 店铺 .

“其他人可以把它拖到修理店去。”

---

[hæv; həv] [ðə; ði] ['tuːlbɒks] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
**Have the toolbox brought with us . "**
有 这 工具箱 带来 和 我们 . "

请把工具箱带过来。

---

" [wɒt] [dʌz] ['rɒbət] [wɪʃ] [naʊ] ? " [ in'kwaiə ] [bluː] [tuː] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
**" What does Robert wish now ? " inquired Blue Two , trailing the man toward the stairway .**
" 什么 做 罗伯特 希望 现在 ? " 询问 蓝色的 二 , 尾随 这 男人 朝向 这 楼梯 .

“罗伯特现在想要什么？”蓝二号问道，跟在男人身后走向楼梯。

---

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] , " [sed] ['rɒbət] .
**" I'm going upstairs , " said Robert .**
" 我是 去 楼上 , " 说 罗伯特 .

“我要上楼了，”罗伯特说。

---

" [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
**" And I intend to be prepared if any more doors are closed against me !**
" 和 我 打算 到 是 准备 如果 任何 更多的 门 是 关闭 反对 我 !

“如果以后还有人对我关上大门，我打算做好准备！”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['meʒəd] [tredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rəʊbɒts] ['saʊndɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli]
**" He started up , the measured treads of his own robots sounding reassuringly**
" 他 开始 向上 , 这 测量 踏板 的 他的 自己的 机器人 听起来 令人安心
[bɪ'haɪnd][hɪm] . . . .
**behind him . . . .**
在后面 他 . . . .

他启动了引擎，身后传来他自己的机器人有节奏的脚步声，令人安心……

[tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['rɒbət] [sæt] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
**t was about a week later that Robert sat relaxed in the armchair before his**
t 曾是 关于 一个 星期 之后 那 罗伯特 卫星 轻松 在 这 扶手椅 前 他的
[əʊn] ['telɪskriːn] ,
**own telescreen ,**
自己的 电视屏幕 ,

大约一周后，罗伯特放松地坐在扶手椅上，面前是他自己的电视屏幕。

['feɪsɪŋ] ['hɛnriz] ['wɪz(ə)nd] ['vɪzɪdʒ] .
**facing Henry's wizened visage .**
面向 亨利的 干瘪 面容 .

面对亨利饱经风霜的面容。

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [ klʌk ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒn]
**The elder man clucked sympathetically as he re - examined the scratches on**
这 长老 男人 咯咯叫 同情地 作为 他 关于 - 检查 这 划痕 在
['rɑːbərts] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
**Robert's face and the bruise under his right eye .**
罗伯特的 脸 和 这 挫伤 在下面 他的 正确的 眼睛 .

年长的男人同情地轻哼了一声，再次检查了罗伯特脸上的抓痕和右眼下的瘀伤。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [left] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
**" And so you left there in the morning ? "**
" 和 所以 你 左边 那里 在 这 早晨 ? "

所以你早上就离开了那里?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ! " [dɪ'kleəd] ['rɒbət] .
**" I certainly did ! " declared Robert .**
" 我 当然 做过 ! " 声明 罗伯特 .

“我当然做到了！”罗伯特说道。

" [wiː; wi] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪbrəri][baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv]
**" We registered a marriage record at the city library by television , of**
" 我们 挂号的 一个 婚姻 记录 在 这 城市 图书馆 经过 电视 , 的
[kɔːs] ,
**course ,**
课程 ,

“我们当然是通过电视在市图书馆登记结婚的。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
**but I don't care if I never see her again .**
但 我 不 关心 如果 我 绝不 看 她 再次 .

但我不在乎是否再也见不到她。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪf] ['eni] .
**She needn't even tell me about the child , if any .**
她 不必 甚至 告诉 我 关于 这 孩子 , 如果 任何 .

她甚至不必告诉我关于孩子的事情，如果有的话。

[ai] ['sɪmpli] [kænt] [stænd] [ðæt] [gɜːl] ! "
**I simply can't stand that girl ! "**
我 简单地 不能 站立 那 女孩 ! "

我简直无法忍受那个女孩！

" [naʊ] , [naʊ] , " ['henri] [sed] .
" **Now** , **now** , " **Henry** **said** .
" 现在 , 现在 , " 亨利 说 .

“好了好了,”亨利说道。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **mean** **it** !
" 我 意思是 它 !

“我是认真的!

['æbsəluːtli] [nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪʃɪz] .
**Absolutely** **no** **consideration** **for** **my** **wishes** .
绝对地 不 考虑 为了 我的 愿望 .

完全不顾我的意愿。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][rʌn][tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [kən'viːniəns] . "
**Everything** **in** **the** **house** **was** **run** **to** **suit** **her** **convenience** . "
一切 在 这 房子 曾是 跑步 到 套装 她 方便 . "

家里的一切安排都以她为中心。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['henri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
" **After** **all** , " **Henry** **pointed** **out** , " **it** **is** **her** **house** .
" 后 全部 , " 亨利 尖 出去 , " 它 是 她 房子 .

“毕竟,”亨利指出,“这是她的房子。”

" ['rɒbət] [ glɛə ] .
" **Robert** **glared** .
" 罗伯特 怒目而视 .

罗伯特怒目而视。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **has** **that** **to** **do** **with** **it** ?
" 什么 有 那 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系? ”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['smæʃɪŋ] [ðæt] ['rəʊbɒt] .
**I** **don't** **think** **I** **was** **as** **unreasonable** **as** **she** **said** **in** **smashing** **that** **robot** .
我 不 思考 我 曾是 作为 不合理 作为 她 说 在 粉碎 那 机器人 .

我不认为我砸碎那个机器人的行为像她说的那么不理智。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ! "
**The** **thing** **just** **wouldn't** **let** **me** **alone** ! "
这 事物 只是 不会 让 我 独自的 ! "

那东西就是不肯放过我!

" [ai] [ges] , " ['henri] [sə'dʒestid] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə'beɪ] ['mɑːʃə] - [dʒəʊn] , [nɒt] [juː; jʊ] . "
" **I** **guess** , " **Henry** **suggested** , " **it** **was** **conditioned** **to** **obey** **Marcia** - **Joan** , **not** **you** . "
" 我 猜测 , " 亨利 建议 , " 它 曾是 条件反射 到 服从 玛西亚 - 琼 , 不是 你 . "

“我想,”亨利建议道,“它被训练成服从玛西娅-琼,而不是你。”

" [wel] , [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] !
" **Well** , **that** **shows** **you** !
" 出色地 , 那 演出 你 !

“这下你明白了吧! ”

[huːz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] , ['eniweɪ] ?
**Whose** **orders** **are** **to** **count** , **anyway** ?
谁 订单 是 到 数数 , 反正 ?

究竟谁的命令才算数?

[wen] [ai] [tel] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
**When I tell a robot to do something , I expect it done .**
什么时候 我 告诉 一个 机器人 到 做 某物 , 我 预计 它 完毕 .

当我命令机器人做某事时，我希望它能做到。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd]['rəʊbɒts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɒs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ? "
**How would you like to find robots trying to boss you around ? "**
如何 会 你 喜欢 到 寻找 机器人 尝试 到 老板 你 大约 ? "

你愿意面对机器人对你颐指气使吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['rəʊbɒts] , " [ɑːskt] ['henri] , " [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] ? "
**" Are you talking about robots , " asked Henry , " or the girl ? "**
" 是 你 说 关于 机器人 , " 问 亨利 , " 或者 这 女孩 ? "

亨利问:“你们是在说机器人，还是那个女孩?”

" [seɪm] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Same thing , isn't it ?**
" 相同的 事物 , 不是 它 ?

“是一样的，不是吗?”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ'd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**Or it would be if I'd decided to bring her home with me . "**
或者 它 会 是 如果 ID 决定 到 带来 她 家 和 我 . "

如果我决定把她带回家，情况就会是这样了。

" ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] , " [m'ɜːməd] ['henri] .
**" Conflict of desires , " murmured Henry .**
" 冲突 的 欲望 , " 低声说道 亨利 .

“欲望的冲突,”亨利低声说道。

" [ɪg'zæktli] !
**" Exactly !**
" 确切地 !

“确切地!

[ɪts] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**It's maddening to have a perfectly logical action interfered with because**
它是 令人抓狂 到 有 一个 完美 逻辑 行动 干扰 和 因为
[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪn'sɪst] — [ɪn'sɪst] ,
**there's another person present to insist — insist ,**
有 其他 人 展示 到 坚持 — 坚持 ,

一个完全合乎逻辑的行动因为另一个人在场坚持——坚持——而被干涉，这真是令人恼火。

[maɪnd][juː; jʊ] — [ɒn] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] . "
**mind you — on having her way . "**
头脑 你 — 在 拥有 她 方式 . "

请注意——她总是随心所欲。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [ɒd] [j'ɪəz] , [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evri] ['taɪni]
**" And for twenty - odd years , you've had your own way in every tiny**
" 和 为了 二十 - 奇怪的 年 , 你已经 有 你的 自己的 方式 在 每一个 微小的
[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

“二十多年来，你事事都随心所欲。”

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [ lɜːk ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['henri] ['saʊndɪd] ['slaɪtli]
**" Somewhere in the back of Robert's lurked a feeling that Henry sounded slightly**
" 某处 在 这 后退 的 罗伯特的 潜伏 一个 感觉 那 亨利 听起来 轻微地
[sɑː'kæstɪk] .
**sarcastic .**
讽刺的 .

“罗伯特内心深处隐隐觉得亨利的语气略带讽刺意味。

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ] ? " [hiː; hi][ dɪ'mɑːnd, -'mænd ] .
**" Well , why shouldn't I ? " he demanded .**
" 出色地 , 为什么 不应该 我 ? " 他 要求 .

“那我为什么不应该呢？”他反问道。

---

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ˌdɪsə'griːmənt] , [maɪ] [vjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
**" I noticed that in every disagreement , my view was the right one . "**
" 我 注意到 那 在 每一个 分歧 , 我的 看法 曾是 这 正确的 一 . "

“我注意到，在每一次意见分歧中，我的观点都是正确的。”

---

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "
**" It was ? "**
" 它 曾是 ? "

“是吗？”

---

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
**" Of course it was !**
" 的 课程 它 曾是 !

当然是这样！

---

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [təʊn] ? "
**What did you mean by that tone ? "**
什么 做过 你 意思是 经过 那 语气 ? "

你刚才那语气是什么意思？

---

" ['nʌθɪŋ] . . . .
**" Nothing . . . .**
" 没有什么 . . . .

“没有什么....

---

" ['henri] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
**" Henry seemed lost in thought .**
" 亨利 似乎 丢失的 在 想法 .

亨利似乎陷入了沉思。

---

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] - [raɪt] - [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
**" I was just wondering how many ' right ' views are left on this planet .**
" 我 曾是 只是 好奇 如何 许多 - 正确的 - 浏览 是 左边 在 这 行星 .

我只是想知道这个星球上还剩下多少“正确”的观点。

---

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] , [ɔːl] ['dɪfrənt] ,
**There must be quite a few , all different ,**
那里 必须 是 相当 一个 很少 , 全部 不同的 ,

肯定有很多，而且各不相同。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
**even if we have picked up only a few by television .**
甚至 如果 我们 有 挑选 向上 仅有的 一个 很少 经过 电视 .

即使我们只通过电视了解到一些。

---

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæsɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌltʃə(r)] — ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd]
**An interesting facet of our peculiar culture — every individual omnipotent and**
一个 有趣的 方面 的 我们的 奇特 文化 — 每一个 个人 无所不能 和

[ɒm'nɪsiənt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sfɪə(r)] .
**omniscient , within his own sphere .**
无所不知 , 之内 他的 自己的 领域 .

我们独特文化的一个有趣之处在于——每个人在其自身领域内都是全能全知的。

---

" ['rɒbət] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
**" Robert regarded him with indignant incredulity .**
" 罗伯特 认为 他 和 愤怒 怀疑 .

罗伯特带着愤慨和难以置信的神情看着他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pɔɪnt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
**" You don't seem to understand my point , " he began again .**
" 你 不 似乎 到 理解 我的 观点 , " 他 开始 再次 .

“你似乎没明白我的意思，”他再次开口说道。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'reɪndʒd] ,
**" I told her we ought to come to my house , where things are better arranged ,**
" 我 讲述 她 我们 应该 到 来 到 我的 房子 , 在哪里 事物 是 更好的 安排 ,

我告诉她我们应该来我家，那里安排得更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd] .
**and she simply refused .**
和 她 简单地 拒绝 .

她断然拒绝了。

[ˌkɔntrə'diktid] [ˌem 'iː] !
**Contradicted me !**
矛盾 我 !

他反驳我！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] —
**It was most —**
它 曾是 最多 —

这是最——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
**" He broke off .**
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

" [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][hɪm] !
**" The impudence of him !**
" 这 厚颜无耻 的 他 !

他真是厚颜无耻！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['saɪnɪŋ] [ɒf] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] !
**" Signing off when I wanted to talk !**
" 签名 离开 什么时候 我 通缉 到 讲话 !

“我想说话的时候却被下线了！”

" — [eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
**" — H . B . FYFE**
" — H . B . 费夫

—HB FYFE

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神